

# Lo spazio dei confini come soglia mobile

Luca Gaeta e Alice Buoli

Milano, 27 Maggio 2024



**DIALETTICHE DEL CONFINE**

**Seminario “Lo spazio dei confini come soglia mobile”**

**Diaporein + Mechri**

*Università Vita-Salute San Raffaele*

*27.05.2024*

# **Dalla Baia di Gibilterra a Nicosia**

*La frontiera (Euro)Mediterranea  
come spessore abitato*

**Alice Buoli**

DAStU - Politecnico di Milano

# Contenuti

- 01.** Tra border studies e culture del progetto  
*Frontiere come paesaggi*
- 02.** Dallo Stretto di Gibilterra a Nicosia  
*Spazi, rappresentazioni ed immaginazioni*
- 03.** Riflessioni conclusive

**01.**

Tra border studies e culture del progetto  
Frontiere *come* paesaggi



Noel Criado Lopez © 2008

## Tardi anni 90

Da una concezione dei confini come periferie geografiche e politiche e “terre di confine” nazionali a “nuovi centri”, “nuovi inizi” e “punti di origine spaziali”.

## 1992-2005 + 2015

InSite (US-MX)

## 2004-2007

Fronteres / CCCB (Barcelona)  
Fadaiat (Stretto di Gibilterra)

## 2007-2008

2MOVE. Migratory Aesthetics  
(Spagna - Norvegia - Irlanda)

## 2006, 2007, 2011

Political Equator (US-MX) ©

## 2012-2015

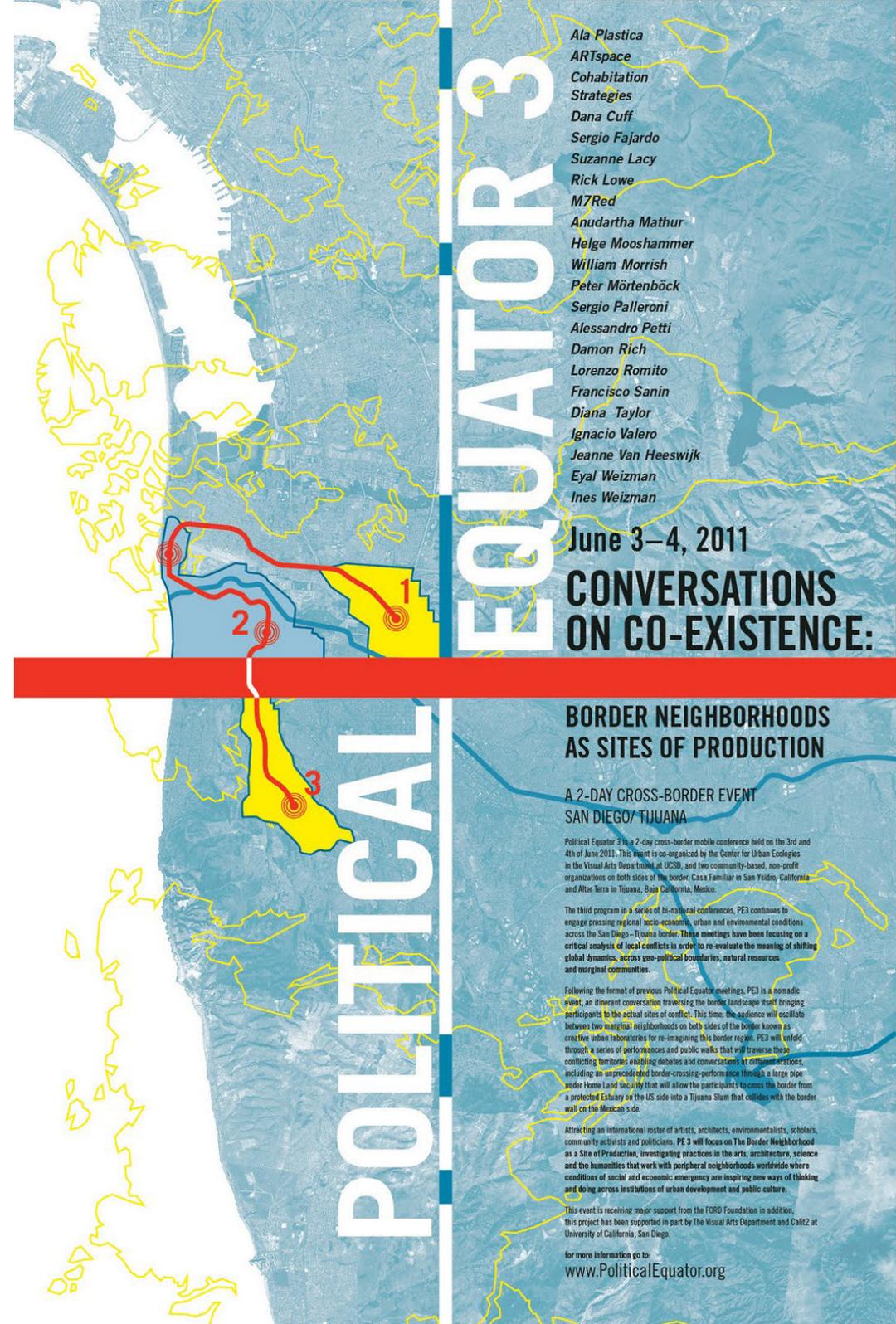
EUBORDERSCAPES (FP7 - EU)  
EUBorderRegions (FP7 - EU)  
MeLA (FP7 - EU)

## 2016

Oslo Architecture Triennale 2016

## In corso

antiAtlas des frontieres  
Atlas of Transitions (Creative Europe)  
TopAtlas (ERC H2020)  
Venice Biennale (2021)  
+++



# EQUATOR 3

*Ala Plastica*  
*ARTspace*  
*Cohabitation*  
*Strategies*  
*Dana Cuff*  
*Sergio Fajardo*  
*Suzanne Lacy*  
*Rick Lowe*  
*M7Red*  
*Anudhartha Mathur*  
*Helge Mooshammer*  
*William Morrish*  
*Peter Mörtenböck*  
*Sergio Palleroni*  
*Alessandro Petti*  
*Damon Rich*  
*Lorenzo Romito*  
*Francisco Sanin*  
*Diana Taylor*  
*Ignacio Valero*  
*Jeanne Van Heeswijk*  
*Eyal Weizman*  
*Ines Weizman*

June 3–4, 2011

## CONVERSATIONS ON CO-EXISTENCE:

### BORDER NEIGHBORHOODS AS SITES OF PRODUCTION

A 2-DAY CROSS-BORDER EVENT  
SAN DIEGO/ TIJUANA

Political Equator 3 is a 2-day cross-border mobile conference held on the 3rd and 4th of June 2011. This event is co-organized by the Center for Urban Ecologies in the Visual Arts Department at UCSD, and two community-based, non-profit organizations on both sides of the border, Casa Familiar in San Ysidro, California and Alter Terra in Tijuana, Baja California, Mexico.

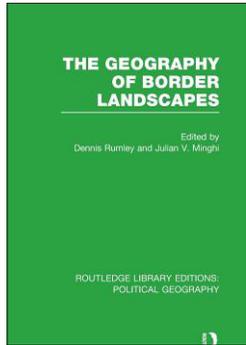
The third program in a series of bi-national conferences, PE3 continues to engage pressing regional socio-economic, urban and environmental conditions across the San Diego-Tijuana border. These meetings have been focusing on a critical analysis of local conflicts in order to re-evaluate the meaning of shifting global dynamics, across geo-political boundaries, natural resources and marginal communities.

Following the format of previous Political Equator meetings, PE3 is a nomadic event, an itinerant conversation traversing the border landscape itself! Bringing participants to the actual sites of conflict. This time, the audience will oscillate between two marginal neighborhoods on both sides of the border known as creative urban laboratories for re-imagining this border region. PE3 will unfold through a series of performances and public walks that will traverse these conflicting territories enabling debates and conversations at different scales, including an unprecedented border-crossing performance through a large pipe under Home Land Security that will allow the participants to cross the border from a protected Estuary on the US side into a Tijuana Slum that collides with the border wall on the Mexican side.

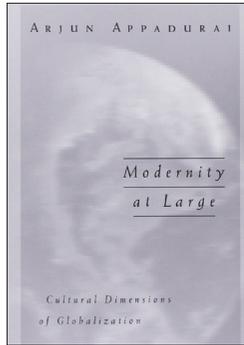
Attracting an international roster of artists, architects, environmentalists, scholars, community activists and politicians, PE3 will focus on *The Border Neighborhood as a Site of Production*, investigating practices in the arts, architecture, science and the humanities that work with peripheral neighborhoods worldwide where conditions of social and economic emergency are inspiring new ways of thinking and doing across institutions of urban development and public culture.

This event is receiving major support from the FORD Foundation in addition, this project has been supported in part by The Visual Arts Department and Cal22 at University of California, San Diego.

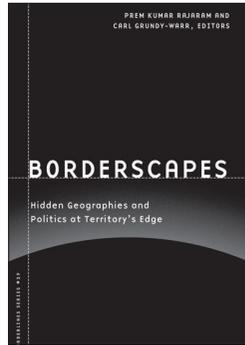
for more information go to:  
[www.PoliticalEquator.org](http://www.PoliticalEquator.org)



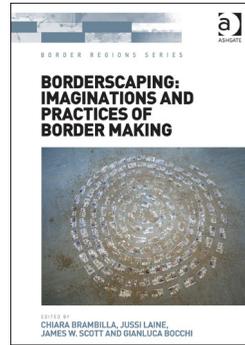
Rumley & Minghi  
1991



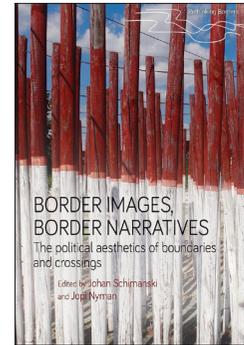
Appadurai  
1996



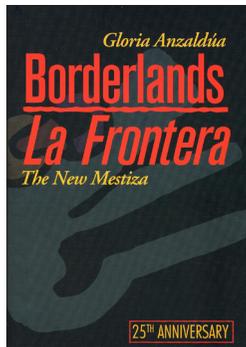
Rajaram & Grundy-Warr  
2007



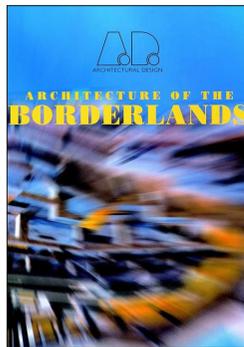
AAVV  
2015



Schimanski & Nyman  
2021



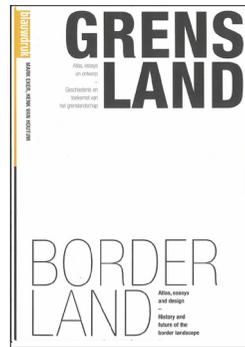
Alzandua  
1987



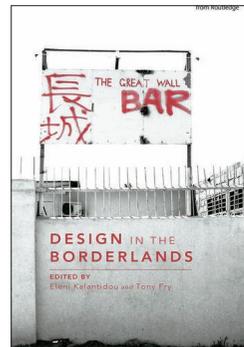
Boddington  
1999



Schoonderbeek  
2010



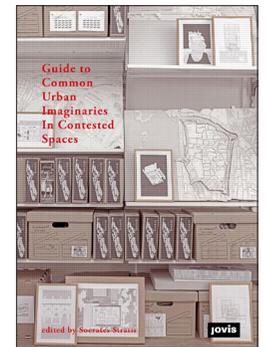
Eker & Van Houtum  
2013



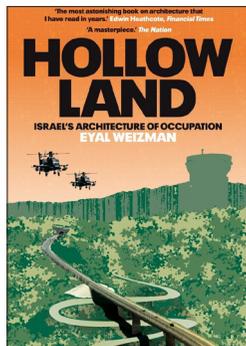
Fry & Kalantidou  
2014



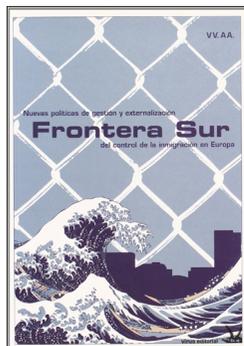
Bolchover & Hasdell  
2016



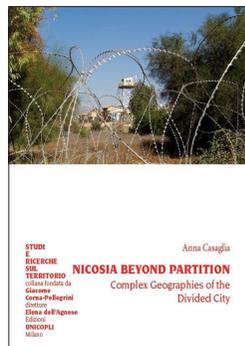
Stratis  
2016



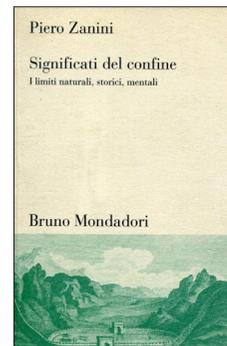
Weizmann  
2007



AAVV  
2008



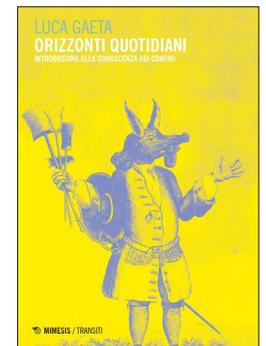
Casaglia  
2020



Zanini  
2002



Gaeta  
2018



Gaeta  
2023

## Confine e/o frontiera?

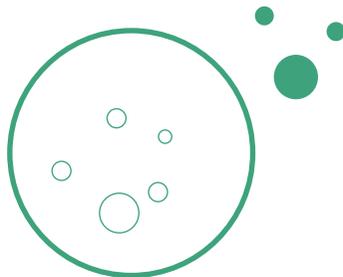
“Più che confini di separazione, le frontiere sono **membrane dinamiche** attraverso le quali avvengono interazioni e trasformazioni diverse (...) In termini ecologici, il **margin**e è sempre il luogo più vivace e ricco (...)” (Corner, 1999)

Le frontiere sono quindi “costrutti e **processi sociali** piuttosto che entità stabili” (Paasi, 2005) che sono “prodotti e **riprodotti socialmente**, e quindi sono sempre suscettibili di essere modificati, trasformati, cancellati, ricreati, **reimmaginati**, trasgrediti” (Soja, 2005).

Le frontiere, e le loro funzioni, sono pertanto **sistemi socio-spaziali complessi** e multistrato, che **travalicano la dimensione lineare**.

Riflessioni sul **carattere zonale** (Gaeta, 2018) del confine come **ambito d’azione** e orizzonte di **pratiche** quotidiane configura il confine come spazio dotato di “spessore” (Pasqui, 2024).

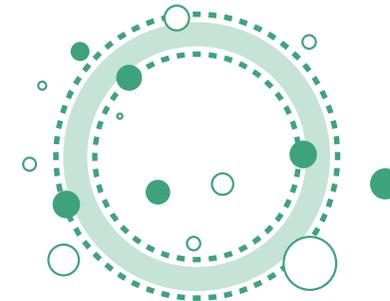
Controllo & Distinzione



Regolazione



Interfaccia & Membrana





Estratto dal video "Coronavirus : Scheibenhart(t), village coupé en deux"

Fonte: <https://www.arte.tv/fr/videos/097677-000-A/coronavirus-scheibenhart-t-village-coupe-en-deux/>

### Regione di frontiera

*Border region*

(tra '800 e metà '900)

Area geografica situata lungo il confine tra due o più stati, caratterizzata da **interazioni economiche, sociali e culturali** tra le popolazioni confinanti. Emerge all'interno della geografia politica e delle relazioni internazionali con particolare riferimento al **controllo** e alla **difesa militare** del territorio.

### Terra di frontiera

*Borderland*

(anni 50-80 del '900)

Zona prossima al confine di uno stato che spesso presenta caratteristiche di **transizione**, con influenze culturali, linguistiche e economiche da entrambe le parti del confine, come luogo di **mescolanza culturale e ibridazione**. Nasce in ambito antropologico e sociologico.

### Paesaggio di frontiera

*Border landscape*

(anni 80-90 del '900)

Il **complesso visivo, ambientale e antropico** di un'area di confine, che include elementi naturali e artificiali come barriere, infrastrutture di sicurezza, e segni di interazione umana e culturale. Emerge all'interno di discipline come la geografia fisica, l'urbanistica e gli studi ambientali. L'attenzione si sposta sull'**analisi estetica** e ambientale delle aree di frontiera.

### Borderscape

*Borderscape*

(fine '900 - oggi)

Concetto che descrive le **dinamiche fluide e multidimensionali** dei confini, includendo aspetti spaziali, culturali e politici, e come questi influenzano e vengono influenzati dalle **percezioni** e dalle **pratiche quotidiane** delle persone che vivono in tali aree. Emerge all'interno degli studi post-coloniali, la geografia critica e pratiche artistiche.

# Borderscapes

## Usi & Significati

### *Circuiti di immagini ed idee*

- Si riferisce alla “**teoria degli -scapes**” dell’antropologo Arjun Appadurai (1996), il quale ha identificato diverse “dimensioni culturali” (*ethno-, techno-, finance-, media- and ideo-scapes*) attraverso le quali esaminare e descrivere la natura fluida dei processi di **globalizzazione**.

### *Sedimentazioni di decisioni politiche nello spazio*

- risultante sia da **delimitazioni naturali o umane**, che dalle **differenze nei sistemi di pianificazione** tra due o più paesi (Harbers, 2003), rappresentando gli output materiali della differenza di sovranità segnata dal confine internazionale.
- possono essere **materiali territoriali/urbani** specifici – zone di libero scambio, porti internazionali, centri logistici, impianti nucleari, grandi progetti infrastrutturali ovvero “marcatori di un paesaggio transnazionale” (Van Houtum e Van Naerssen, 2002) – o porzioni di superficie terrestre influenzate dalla presenza di un confine internazionale (Dolff-Bonekämper e Kuipers, 2004) coincidendo così con la definizione di **borderland**.

### *Modi di rappresentare / percepire la frontiera*

- come verbo/**processo** (borderscap-ing) “attraverso il quale il confine immaginato è stabilito e sperimentato come reale” (Strüver, 2005). Brambilla (2015) e Van Houtum e Eker (2015) hanno affrontato la natura operativa ed etimologia del suffisso -scape, che è correlato al verbo “**to scape**”, che significa “**dare forma**”.



Rael San Fratello, Teeter-totter wall, 2019

Source: Rael San Fratello ©

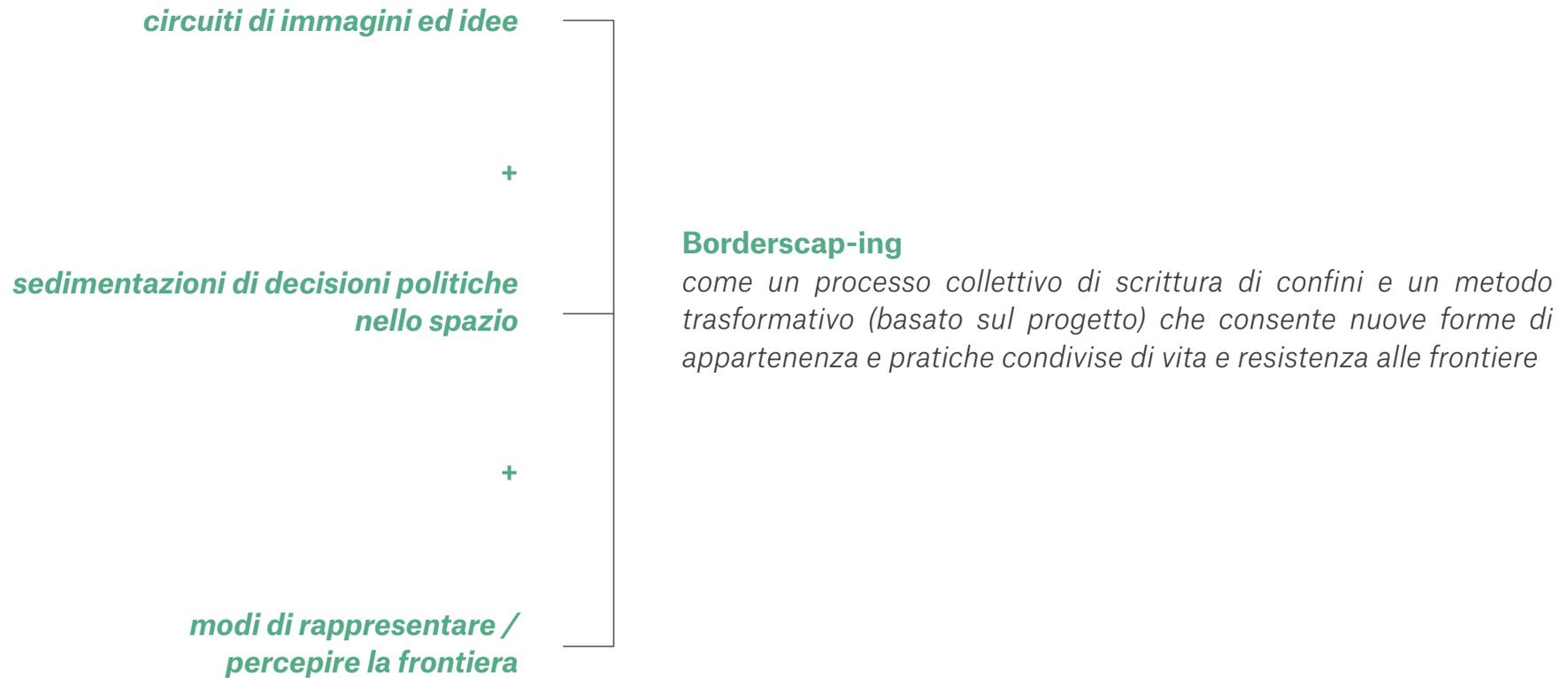


Javier Tellez, *One flew over the Void (bala perdida)*, 2005

Performance at InSite 2005 San Diego - Tijuana

# Da **Borderscapes** a **Borderscaping**

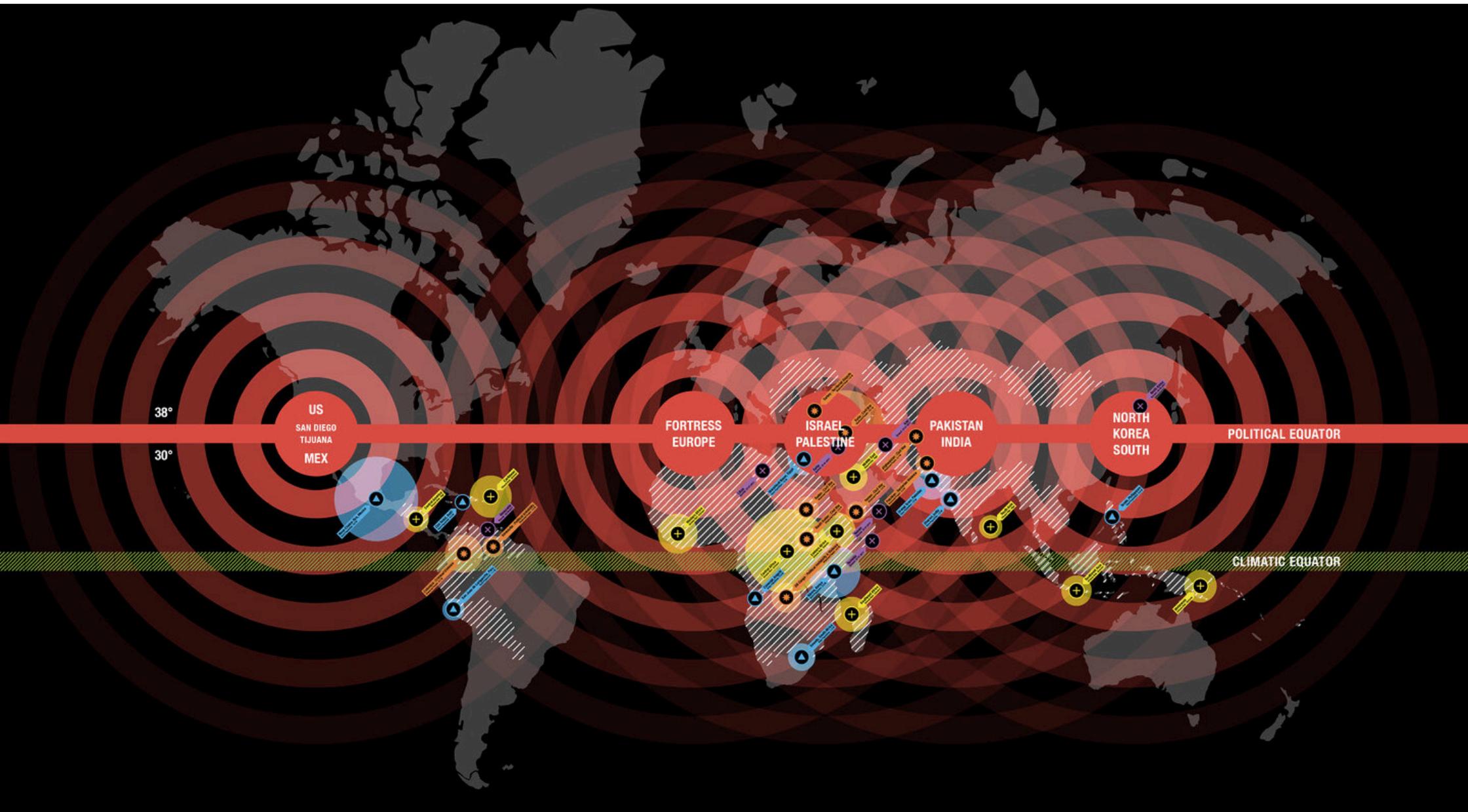
Un approccio operativo



**02.**

Dallo Stretto di Gibilterra a Nicosia

*Spazi, rappresentazioni ed immaginazioni*



Estudio Teddy Cruz + Fonna Forman, The Political Equator, 2020 © Fonte: Cruz & Forman, 2020



**Stretto di Gibilterra**  
**Spagna, UK, Marocco**

**Nicosia**  
**RoC, TRNC**

## **Il “dispositivo” dello Stretto** **Nicosia, città più che divisa**

- 1. Sguardi, approssimazioni e rappresentazioni (parziali)**
- 2. Architetture dell'attraversamento**
- 3. Spazi del quotidiano**
- 4. Infrastrutture e dinamiche transnazionali**
- 5. Progetti ed immaginari**

*Circuiti di immagini ed idee*

*Sedimentazioni di decisioni politiche nello spazio*

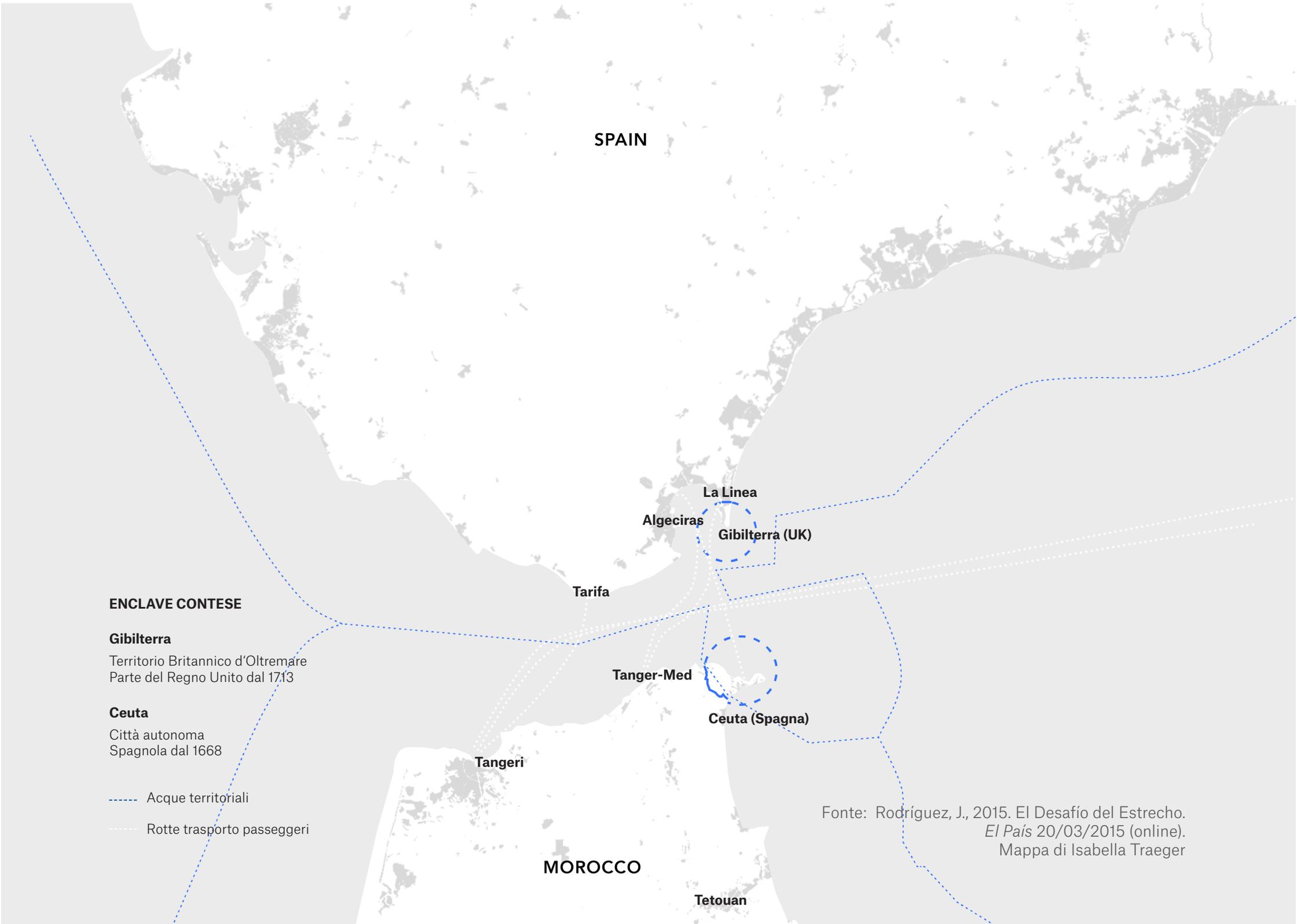
*Modi di rappresentare/percepire la frontiera*

## **Il “dispositivo” dello Stretto**

***“Nello stretto, l’acqua tra le due rive [...] filtra la transizione da un mondo all’altro; a volte un mondo entra dentro un altro, a volte lo sostituisce oppure vi si sovrappone”***  
(La Cecla and Zanini 2004, p. 35).

- 
- Zilli
  - Had el Garbia
  - Ain Dalia
  - Kouass
  - Ain Hammam
  - Tahadart
  - Cotta
  - Grotte des Idoles
  - Grotte Es Saifiya
  - Grottes d'Hercule
  - Grottes d'El Khil
  - Marshan
  - Boukhach khach





SPAIN

Tarifa

La Linea

Algeciras

Gibraltar (UK)

Tanger-Med

Ceuta (Spagna)

Tangeri

Tetouan

**ENCLAVE CONTESE**

**Gibilterra**

Territorio Britannico d'Oltremare  
Parte del Regno Unito dal 1713

**Ceuta**

Città autonoma  
Spagnola dal 1668

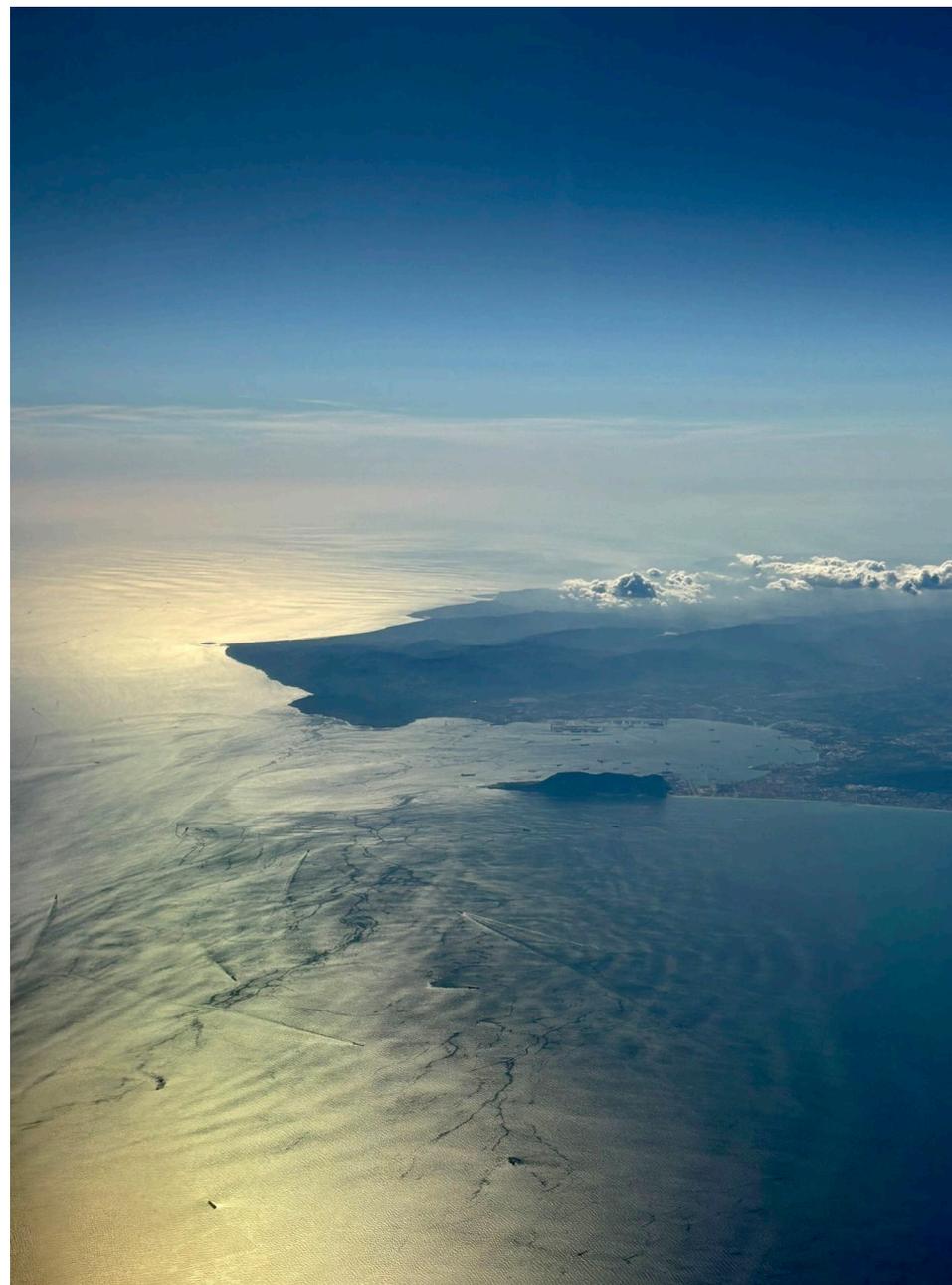
----- Acque territoriali

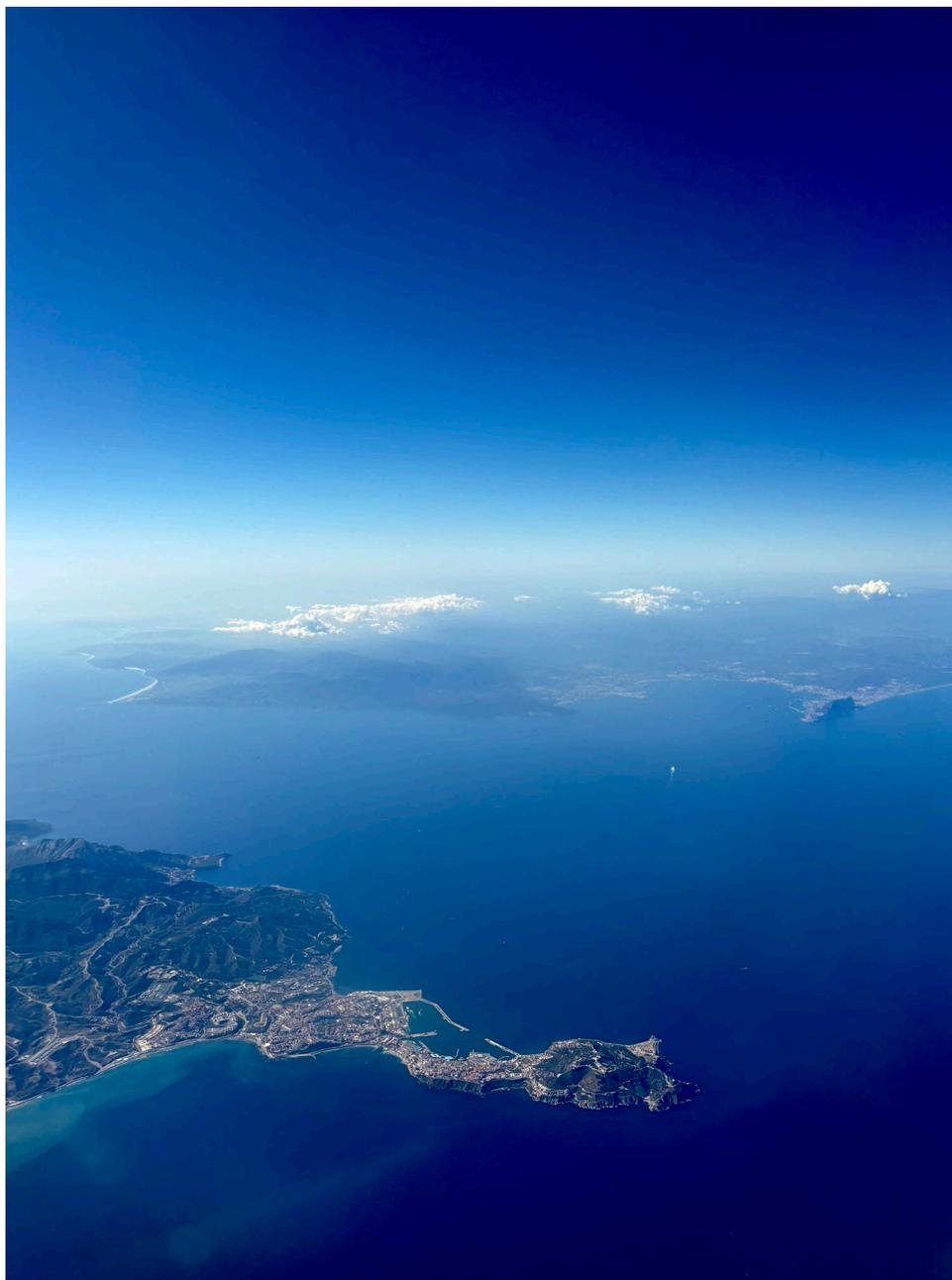
..... Rotte trasporto passeggeri

Fonte: Rodríguez, J., 2015. El Desafío del Estrecho.  
*El País* 20/03/2015 (online).  
Mappa di Isabella Traeger

**La Baia di Gibilterra**

Foto: A. Buoli, 2024



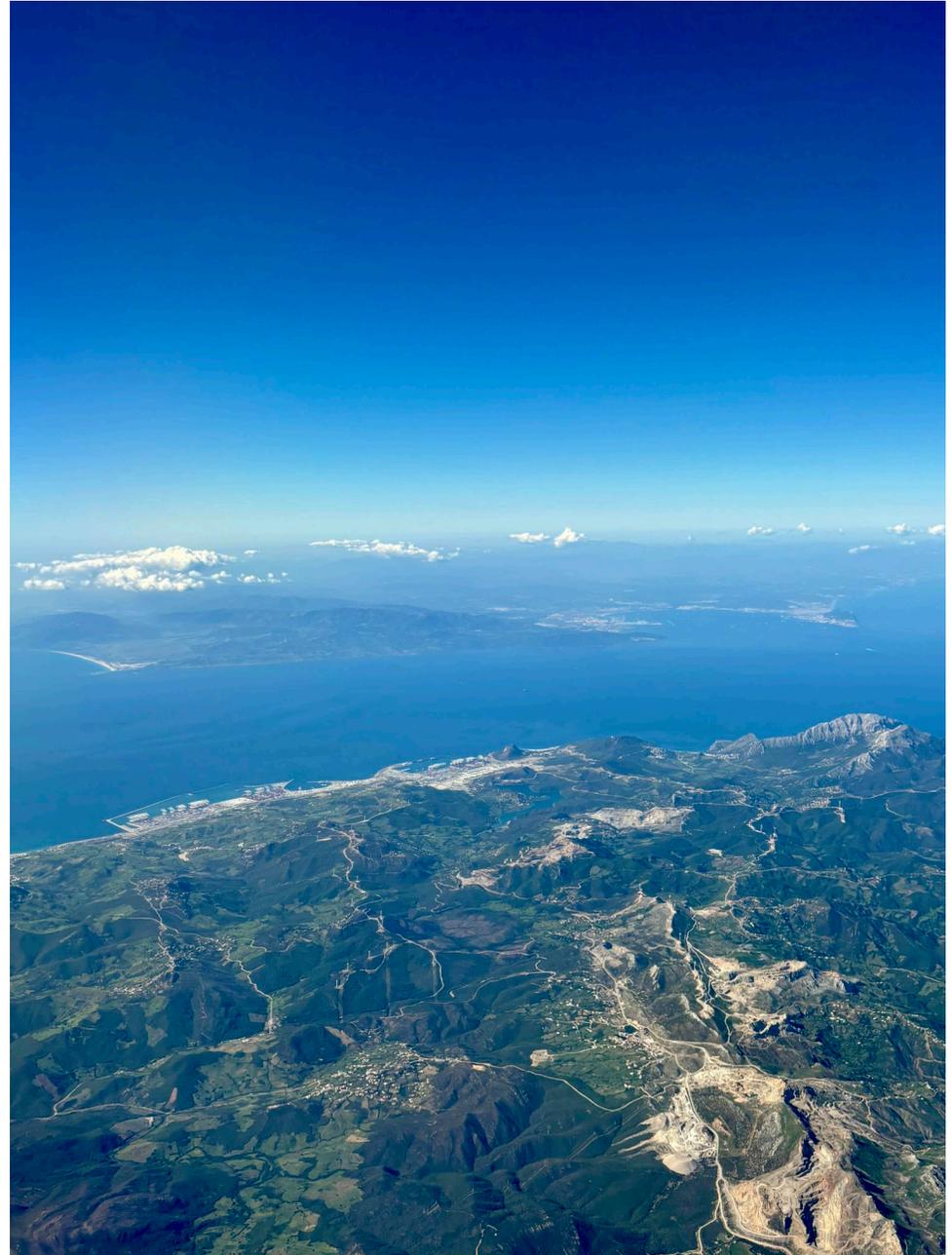


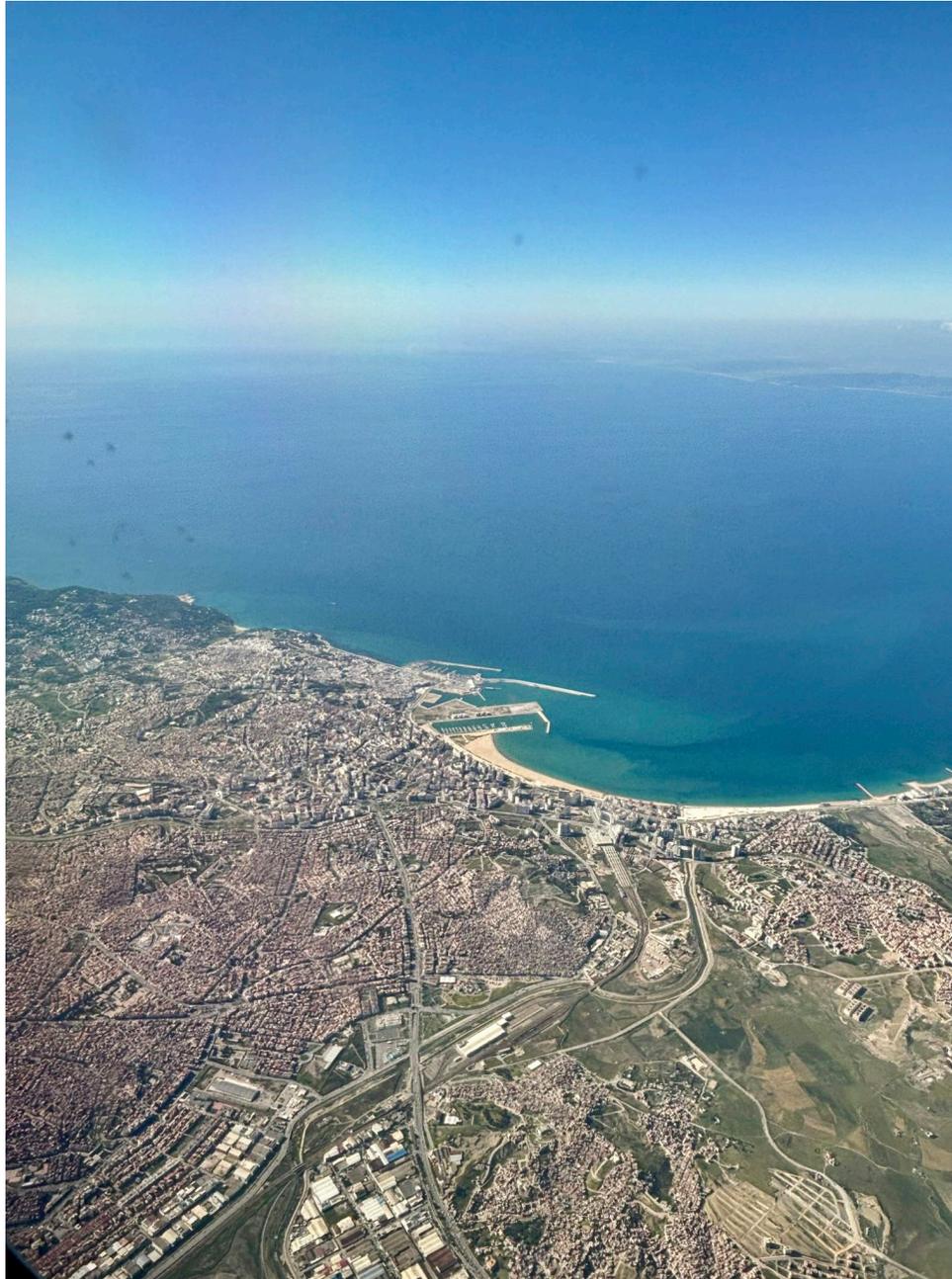
**Ceuta (in primo piano)  
e la rocca di Gibilterra sullo sfondo**

Foto: A. Buoli, 2024

**Tanger-Med e Tarifa**

Foto: A. Buoli, 2024

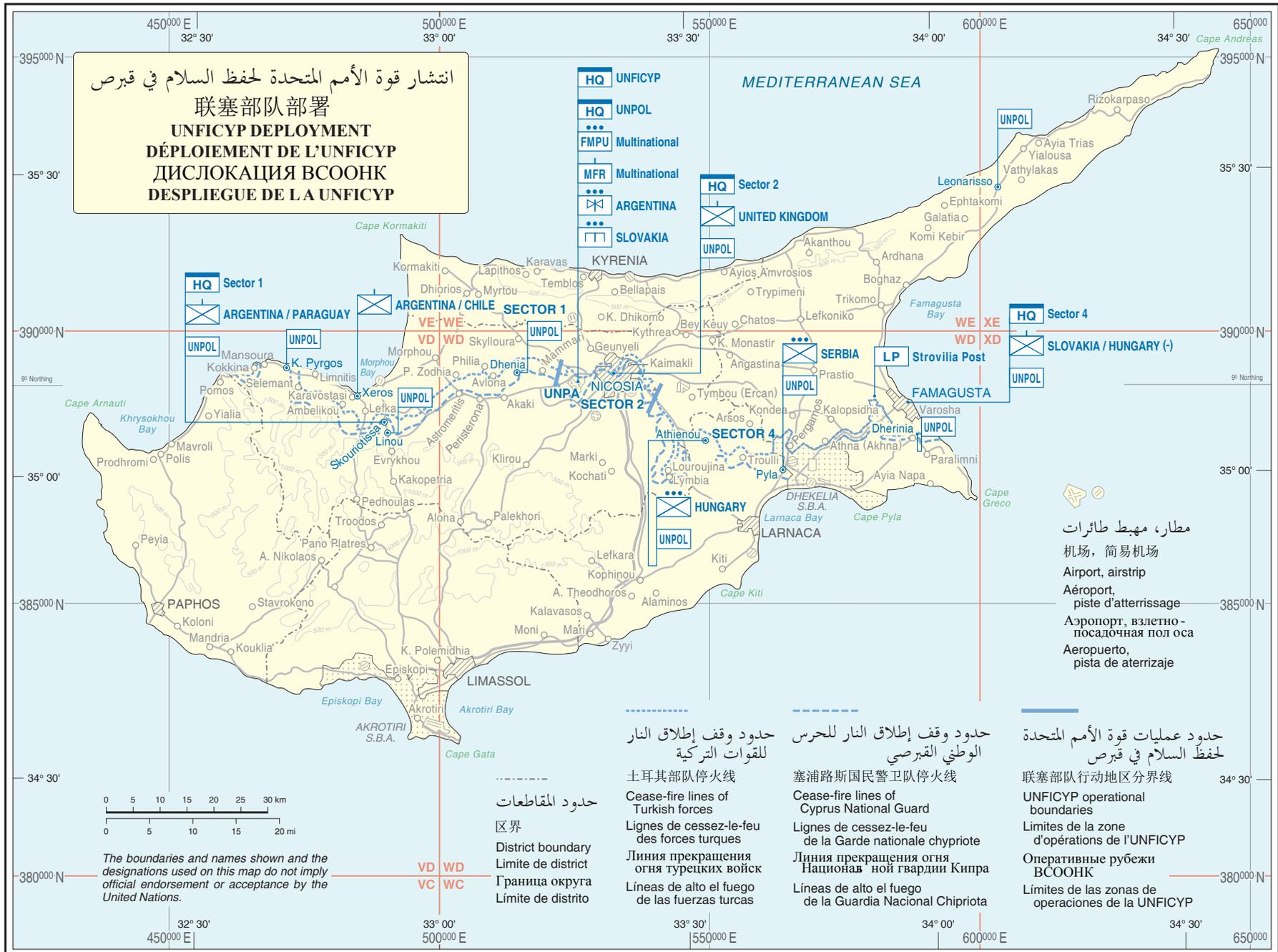




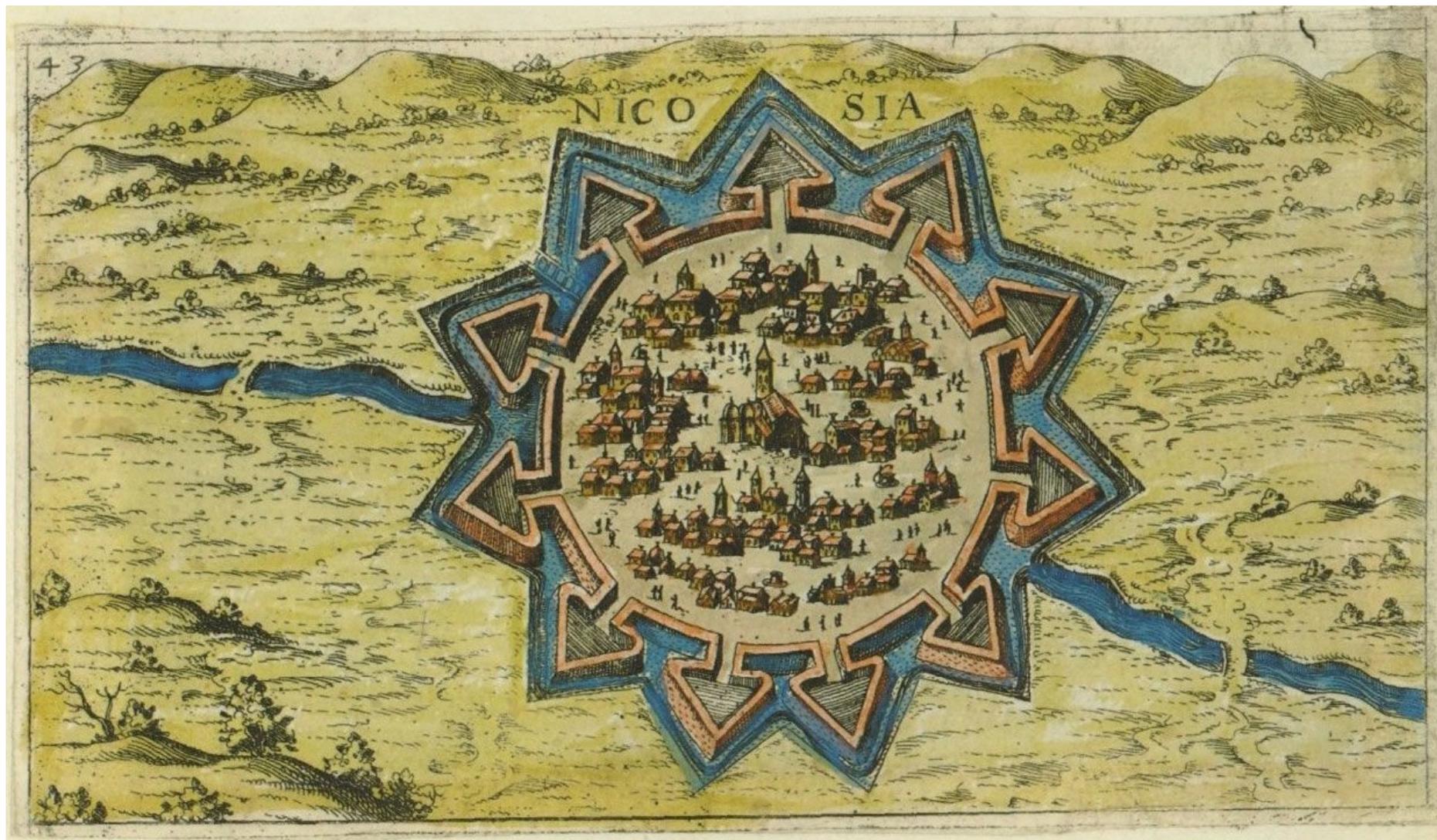
**Tangeri**

Foto: A. Buoli, 2024

**Nicosia, città *più che* divisa**

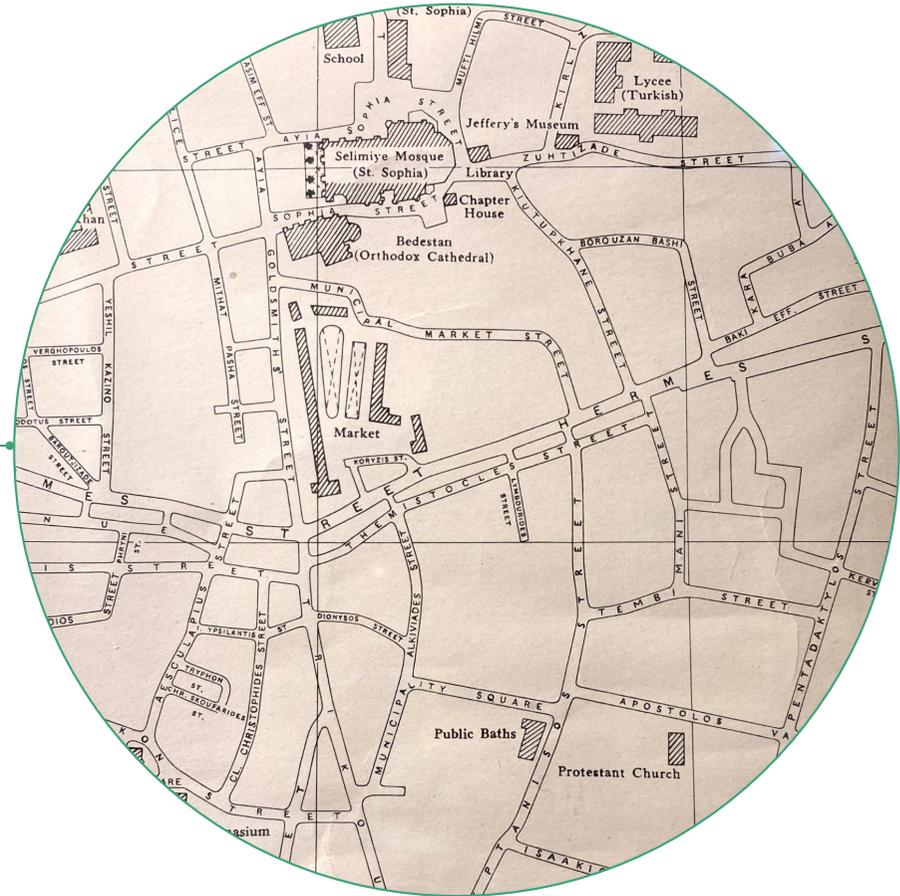






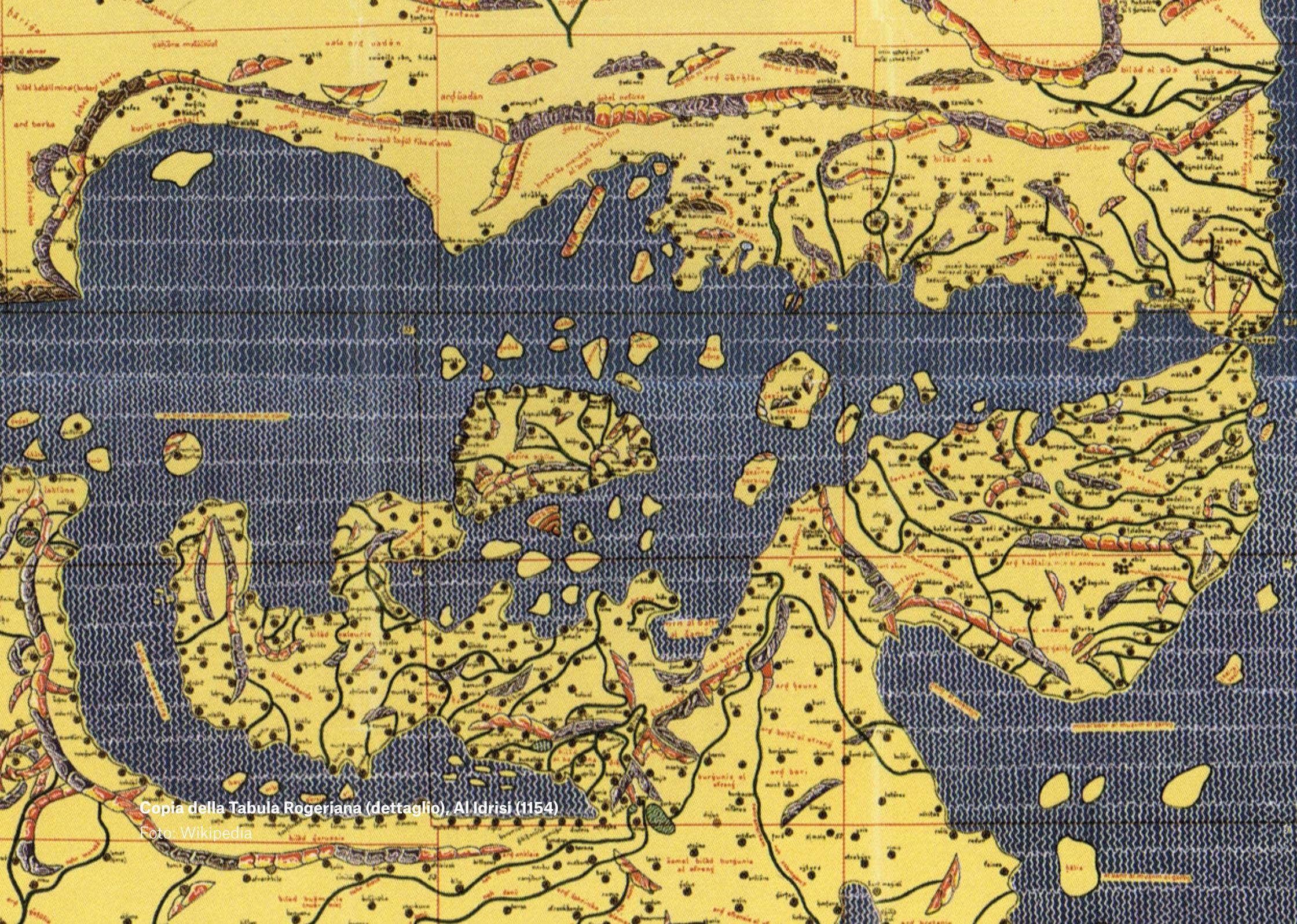
**Mappa di Nicosia a metà del 16° secolo**

Fonte: G. Franco, *Viaggio da Venetia a Constantinopoli per Mare* (1957)



**Nicosia dentro le mura (1964)**  
 Fonte: CVAR - Severis Foundation

# **1. Sguardi, approssimazioni e rappresentazioni (parziali)**



Copia della Tabula Rogeriana (dettaglio), Al Idrisi (1154)

Foto: Wikipedia



**Vista dal Mirador del Estrecho**

Foto: A. Buoli, 2018



La vista dal porto di Tangerang

Foto: A. Buoli, 2023



La vista dal caffè Hafa, Tangerang

Foto: A. Buoli, 2018



**La rocca di Gibilterra dall'autostrada A7**

Foto: A. Buoli, 2022



Mirador de Africa, Tarifa

Foto: A. Buoli, 2013



Lo stretto dal Mirador de Africa, Tarifa

Foto: A. Buoli, 2013





**Punta Paloma, Tarifa**

Foto: A. Buoli, 2013



**Punta Paloma, Tarifa**

Foto: A. Buoli, 2018



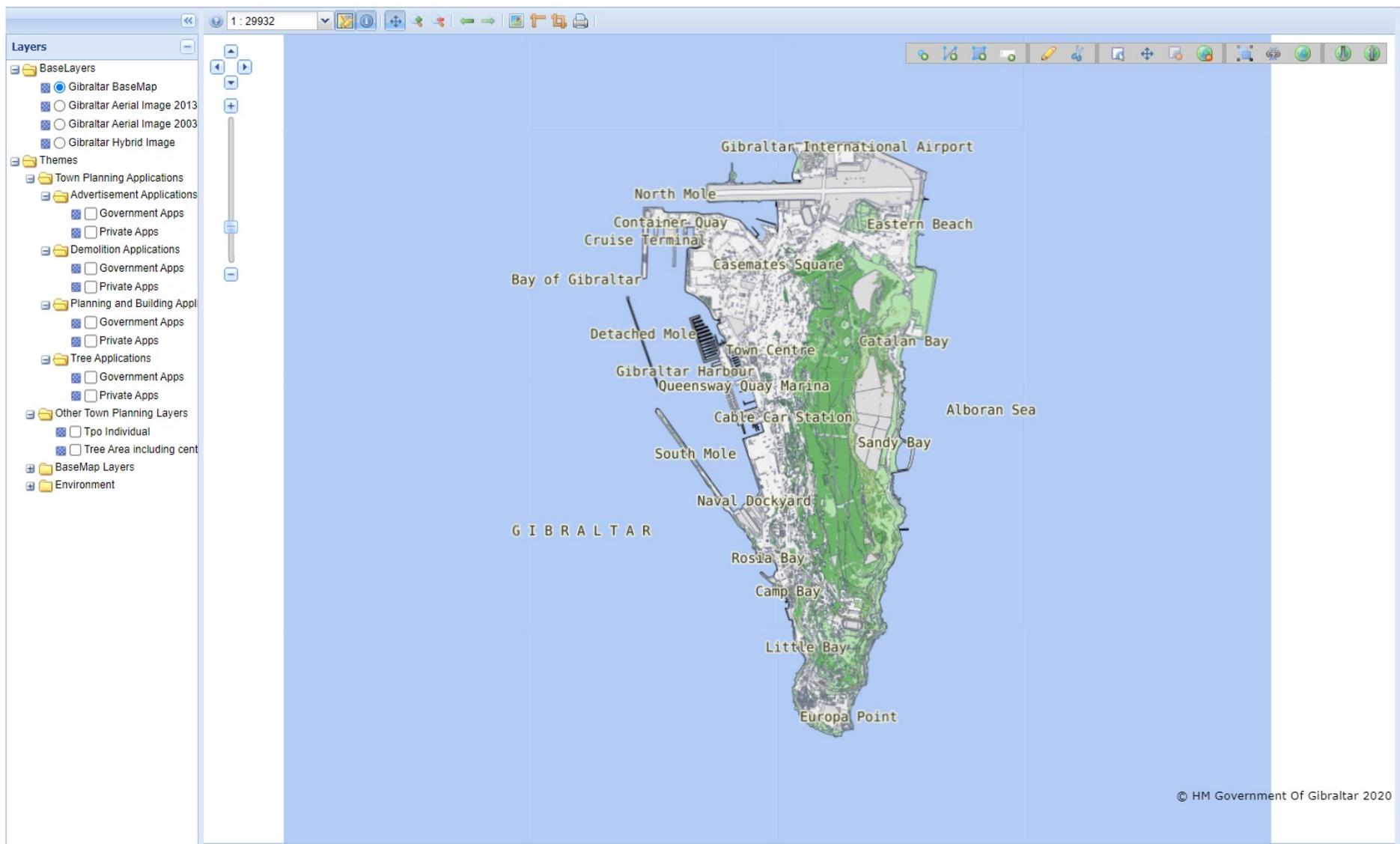
**Punta Paloma, Tarifa**

Foto: A. Buoli, 2023



**La statua del Sagrado Corazón de Jesús, Porto di Tarifa**

Foto: A. Buoli, 2023



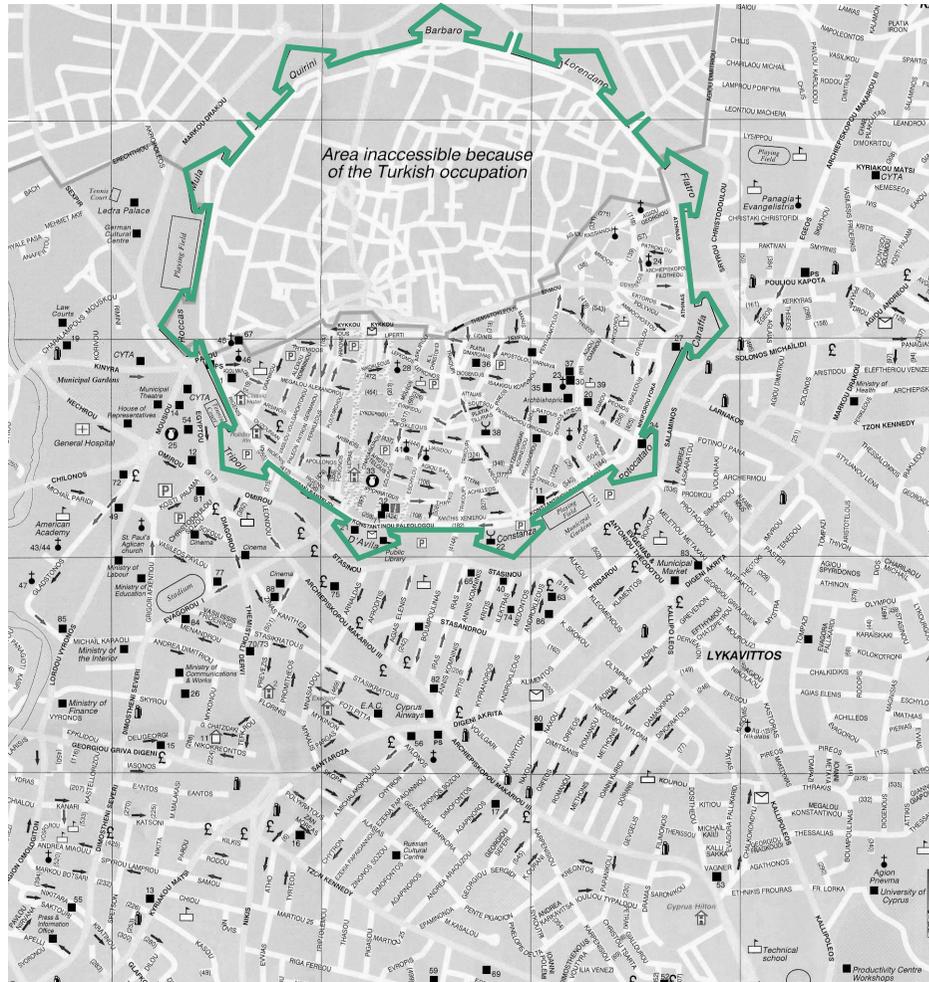
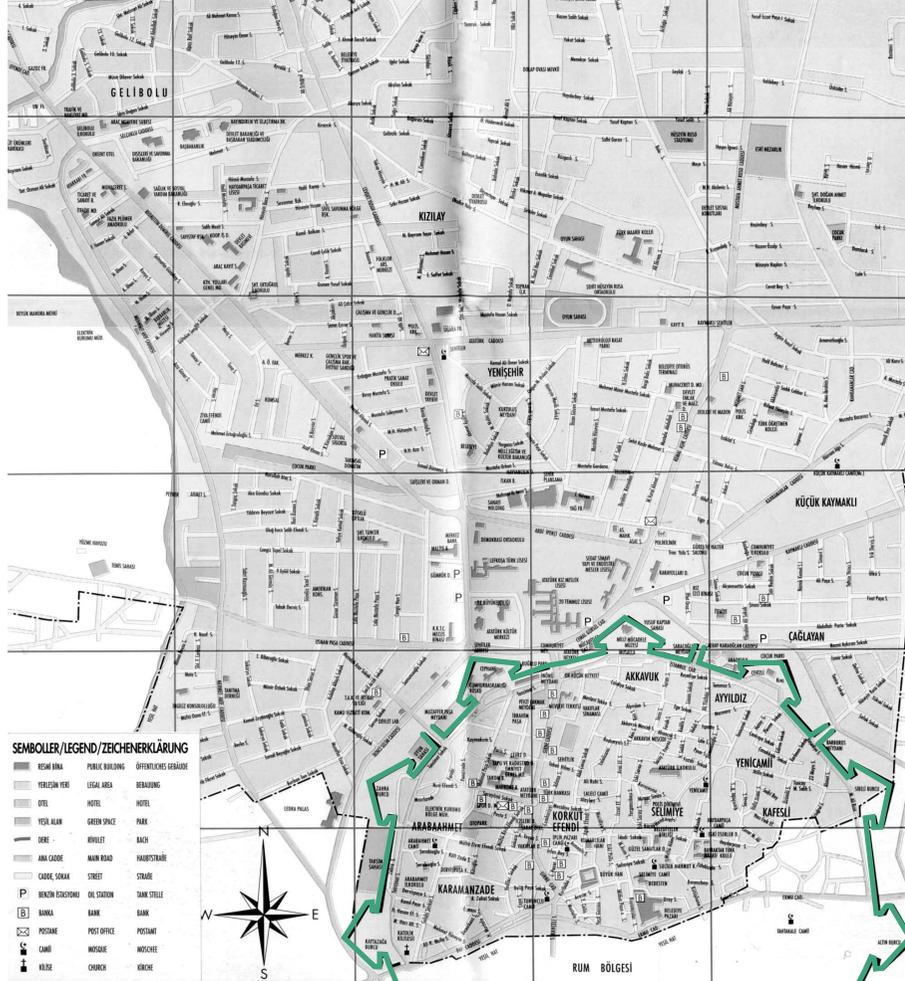
### Geo-portale di Gibilterra

Fonte: Department of Town Planning And Building Control, Governo di Gibilterra, 2020



**L'aeroporto di Gibilterra e La Línea de la Concepción**

Foto: A. Buoli, 2022



**Mappe turistiche**  
**Nord Nicosia (a sinistra) / Sud Nicosia (destra)**  
 In verde le mura veneziane del 16° secolo



You are here / Sud Nicosia

Photo: An Buoli, 2021





Le mura veneziane di Nicosia viste da Paphos Gate

Foto: A. Bucchi, 2023

**La Green Line vista  
da una via laterale Ledra Street**

Foto: A. Buoli, 2023





**Il minareto della moschea di Selimiye visto da sud Nicosia**

Foto: A. Buoli, 2023



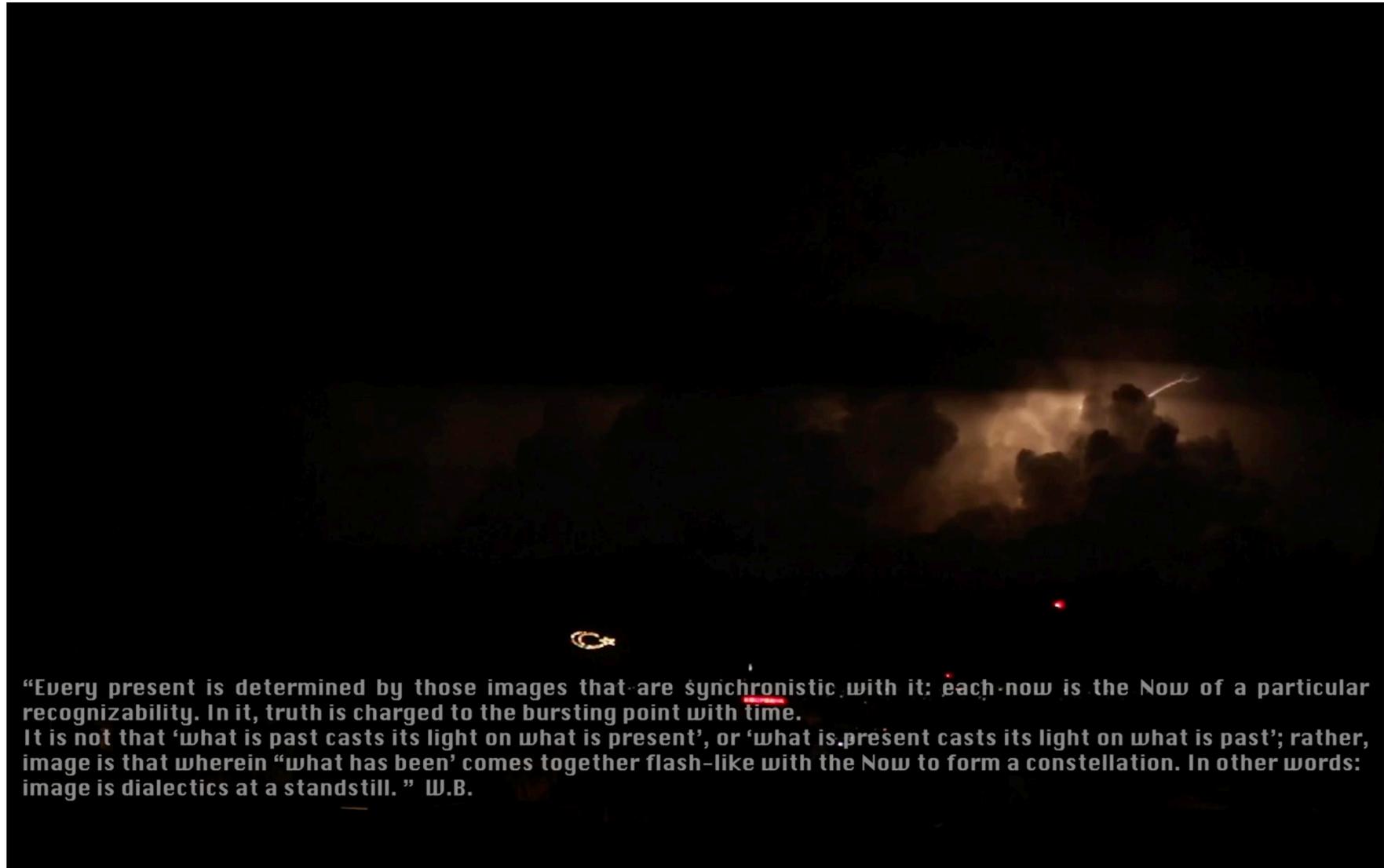
**La Green Line vista dal quartiere di Kaimakli (sud Nicosia)**

Foto: A. Buoli, 2021

“Every present is determined by those images that are synchronistic with it: each now is the Now of a particular recognizability. In it, truth is charged to the bursting point with time. It is not that ‘what is past casts its light on what is present’, or ‘what is present casts its light on what is past’; rather, image is that wherein “what has been’ comes together flash-like with the Now to form a constellation. In other words: image is dialectics at a standstill.” W.B.

**Fermo immagine del video time|s|pace**

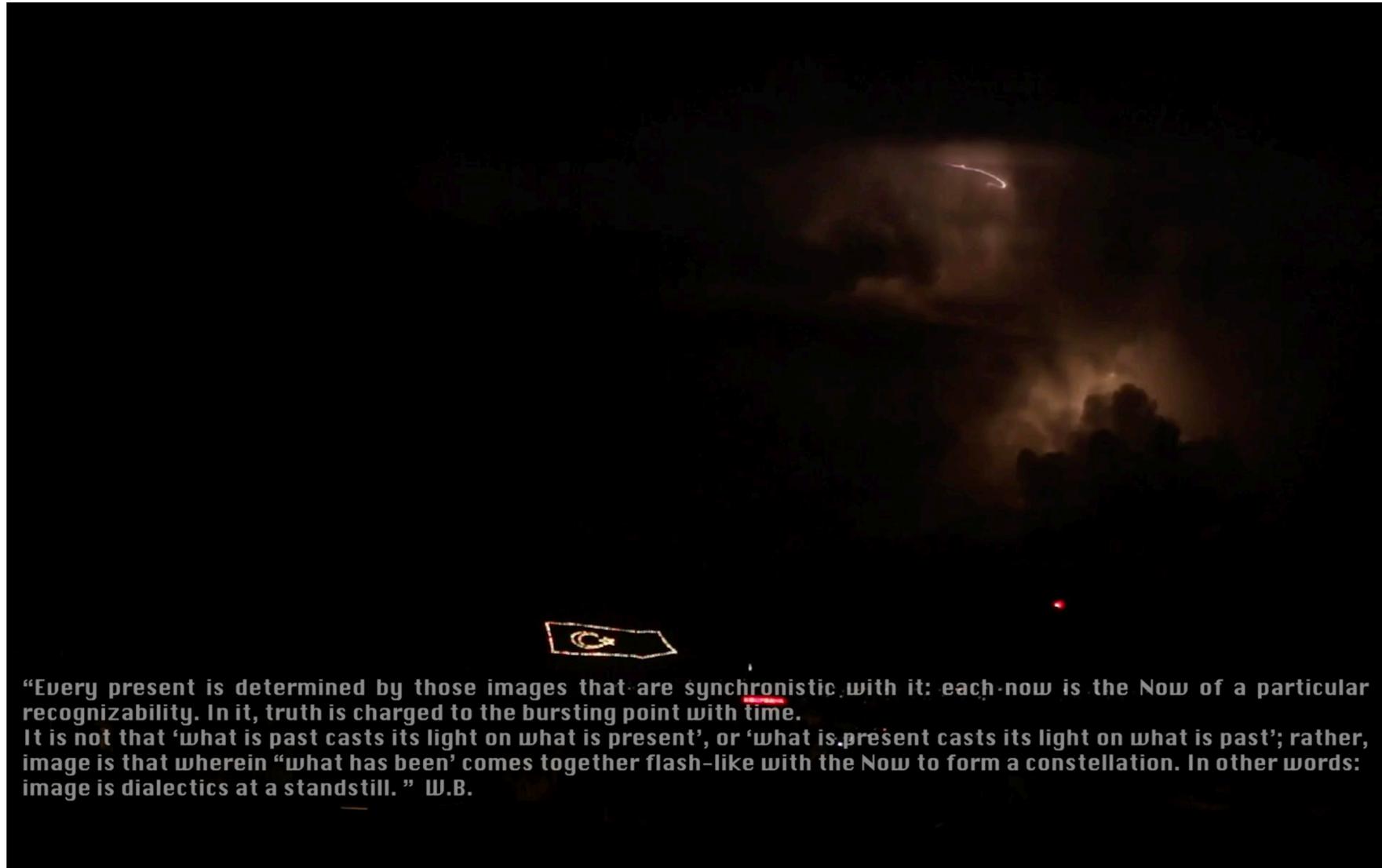
Rahme Veziroglu, 2022



“Every present is determined by those images that are synchronistic with it: each now is the Now of a particular recognizability. In it, truth is charged to the bursting point with time. It is not that ‘what is past casts its light on what is present’, or ‘what is present casts its light on what is past’; rather, image is that wherein “what has been’ comes together flash-like with the Now to form a constellation. In other words: image is dialectics at a standstill.” W.B.

**Fermo immagine del video time|s|pace**

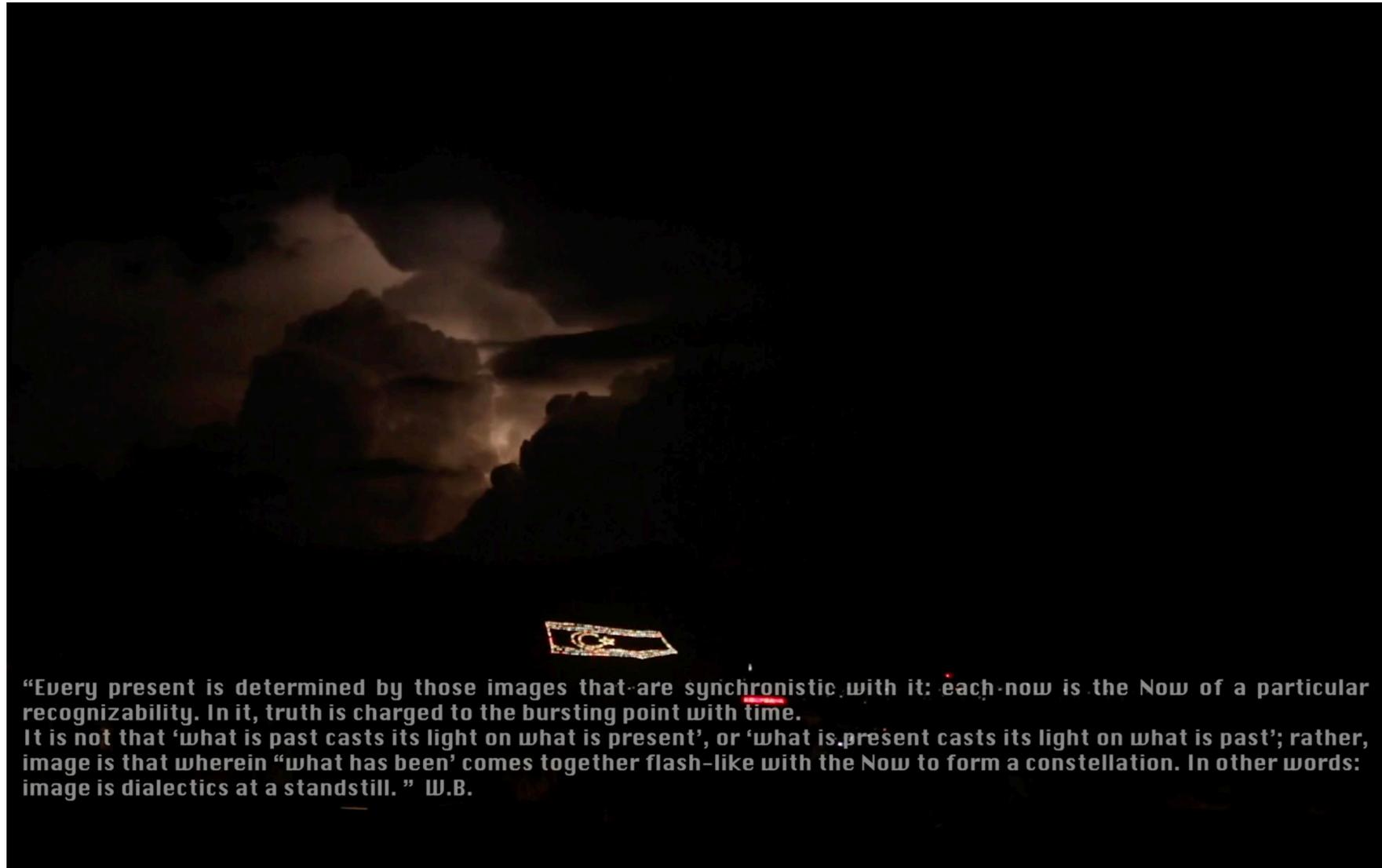
Rahme Veziroglu, 2022



“Every present is determined by those images that are synchronistic with it: each now is the Now of a particular recognizability. In it, truth is charged to the bursting point with time. It is not that ‘what is past casts its light on what is present’, or ‘what is present casts its light on what is past’; rather, image is that wherein “what has been’ comes together flash-like with the Now to form a constellation. In other words: image is dialectics at a standstill.” W.B.

**Fermo immagine del video time|s|pace**

Rahme Veziroglu, 2022



“Every present is determined by those images that are synchronistic with it: each now is the Now of a particular recognizability. In it, truth is charged to the bursting point with time. It is not that ‘what is past casts its light on what is present’, or ‘what is present casts its light on what is past’; rather, image is that wherein “what has been’ comes together flash-like with the Now to form a constellation. In other words: image is dialectics at a standstill.” W.B.

**Fermo immagine del video time|s|pace**

Rahme Veziroglu, 2022



**Fermo immagine del video time|space**

Rahme Veziroglu, 2022



La Green Line vista dal quartiere di Kaimakli (sud Nicosia)

Foto: A. Buoli, 2023

## **2. Architetture dell'attraversamento**



**Chiusura della frontiera tra Spagna e Gibilterra (1969-1982)**

Fonte: abc.es



### Frontiera tra Gibilterra e la Linea

Foto: Thematic Studio "Urban design for borderlands" 2022



La frontera del Tarajal, Ceuta

Foto: A. Buoli, 2008



Sull'autostrada A7 (presso San Roque)

Foto: A. Buoli, 2022



KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİNE HOŞ GELDİNİZ  
WELCOME TO THE TURKISH REPUBLIC OF NORTHERN CYPRUS

TURKISH REPUBLIC OF NORTHERN CYPRUS  
**FOREVER**

WELCOME TO T.R.N.C.  
YOU ARE NOW ENTERING THE SOVEREIGN REPUBLIC

KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ  
LEDRA PALACE POLICE POINT, Nicosia  
POLICE CHECK POINT

Il checkpoint del Ledra Palace Hotel, Nicosia  
Foto: Julian Nyca (2016) / Fonte: Unsplash

### **3. Spazi del quotidiano**



**La rocca di Gibilterra vista da Palmones**

Foto: Thematic Studio "Urban design for borderlands" 2022



**La rocca di Gibilterra, vista dal lungo mare de La Línea de la Concepción**

Foto: A. Buoli, 2022



### **Skate park a La Línea de la Concepción**

Foto: Thematic Studio "Urban design for borderlands" 2022



**Il Parco della Frontiera (Sinir Park) lungo la Green Line (Nord Nicosia)**

Foto: A. Buoli, 2021



**La Green Line vista da Zahra Street / Settembre 2021 - Aprile 2023**

Foto: A. Buoli, 2021, 2023



**Giardini lungo le mura veneziane di Nicosia, sud Nicosia**

Foto: A. Buoli, 2023



**Giardini lungo le mura veneziane di Nicosia, nord Nicosia**

Foto: A. Buoli, 2023



Ermou Street, sud Nicosia

Foto: A. Buoli, 2023



**Spazi produttivo lungo la Green Line, sud e nord Nicosia**

Foto: A. Buoli, 2021

## **4. Infrastrutture e dinamiche transnazionali**



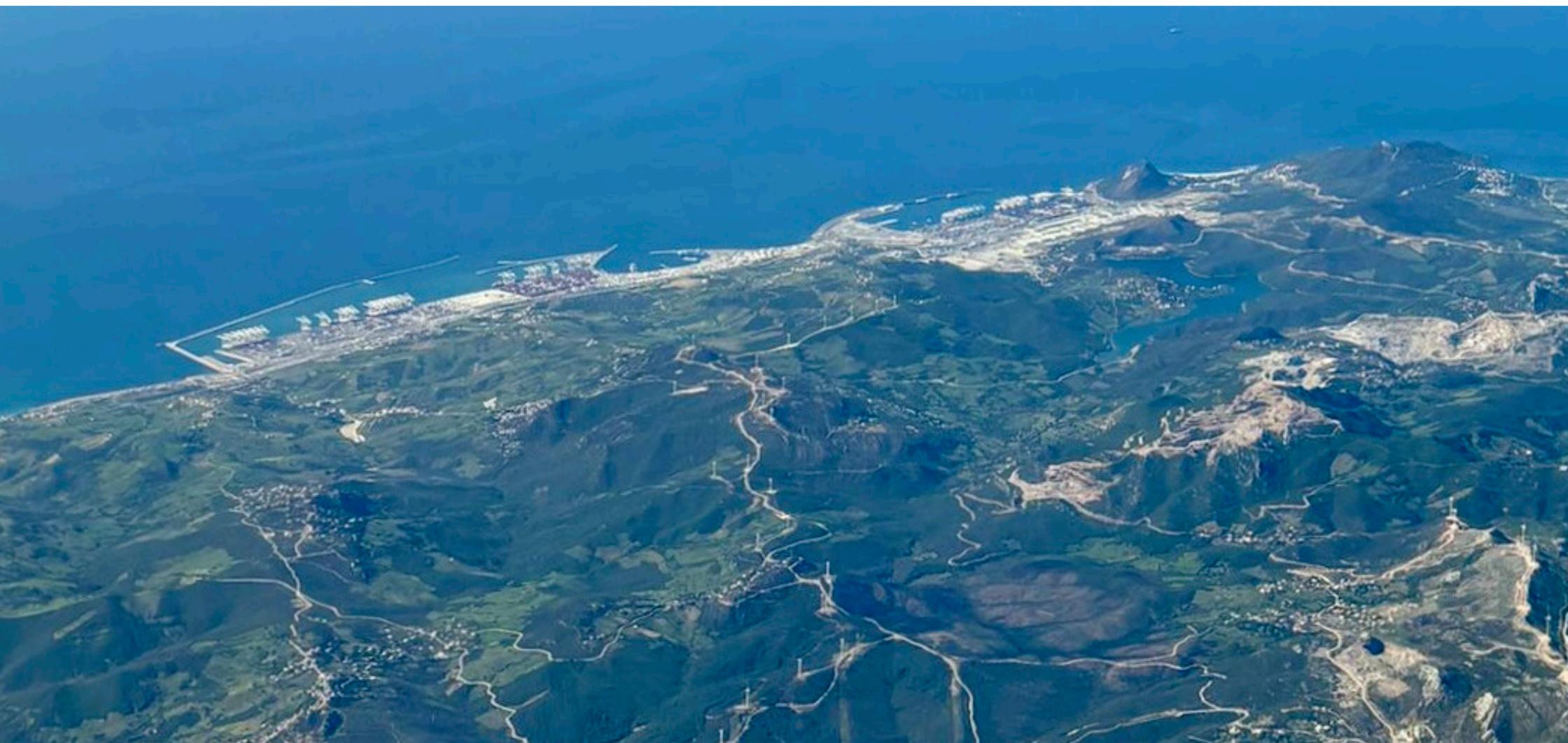
**La rocca di Gibilterra vista dal porto di Algeiras**

Foto: A. Buoli, 2022



**La rocca di Gibilterra vista dalla Baia**

Foto: A. Buoli, 2023



**Il porto di Tangerang-Med II e II**

Foto: A. Buoli, 2022



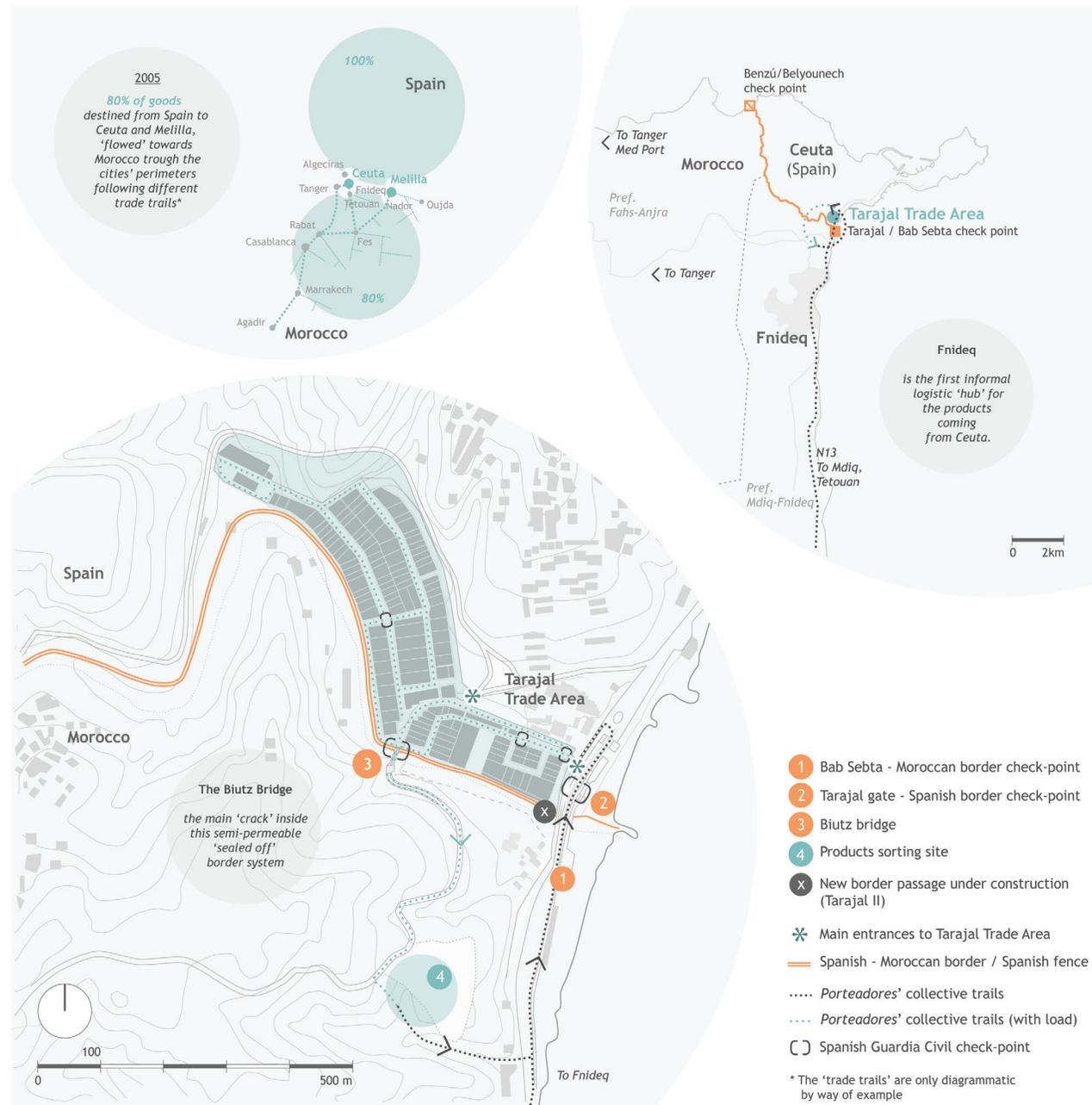
Porteadores al poligono commerciale del Tarajal

Foto: N. Criado, 2008



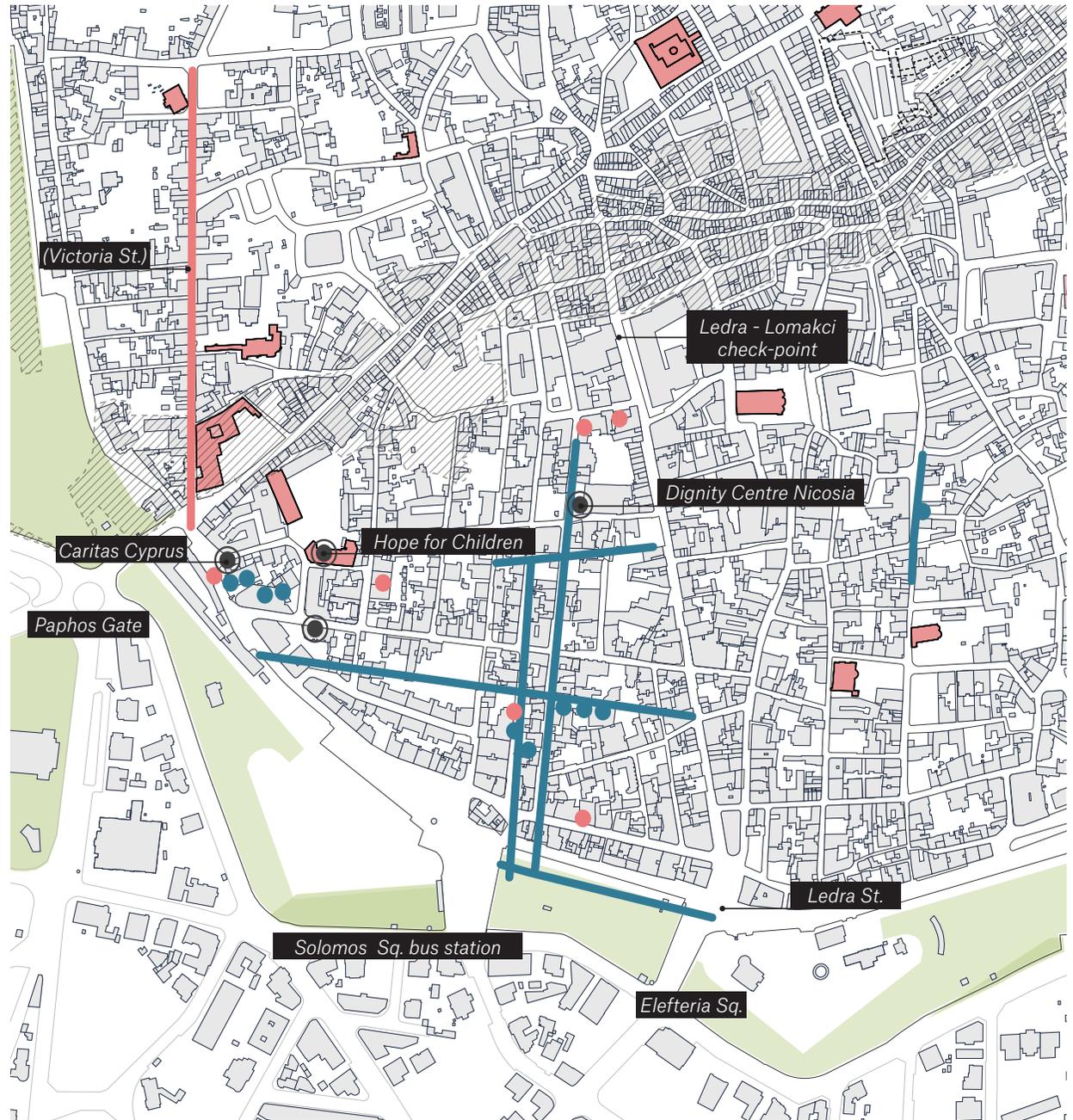
Porteadores al polígono commerciale del Tarajal

Foto: N. Criado, 2008



## Movimenti ed economie sulla frontiera Ispano-Marocchina

Fonte: A. Buoli, 2013

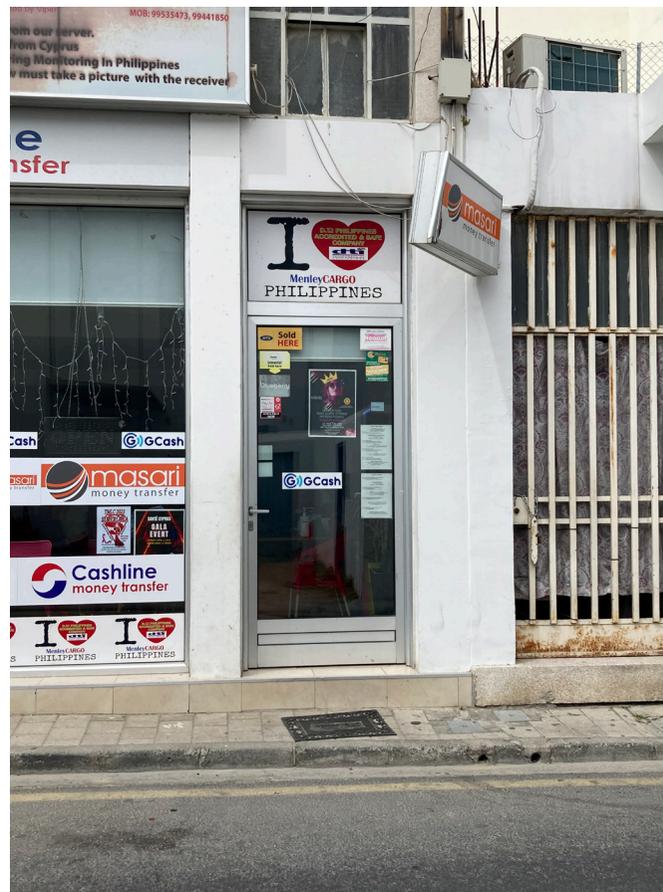


- religious / worship spaces ●
- international shops & restaurants ●
- support infrastructures / NGOs ●



**Spazi sociali transnazionali**  
**Soglia tra spazio interno e spazio della strada**

Foto: A. Buoli, 2023



**Negozi della comunità filippina  
Arsinois Street, sud Nicosia**

Foto: A. Buoli, 2023



**House of Glory,**  
**Pigmalionos Street, sud Nicosia**  
Foto: A. Buoli, 2023



**Day of Valor, 9 aprile 2023**

**Festa nazionale della comunità filippina**

Elefteria Sq., sud Nicosia

Foto: A. Buoli 2023



**Insegne e avvisi delle associazioni a supporto di rifugiati e migranti, sud Nicosia**

Foto: A. Buoli 2023



**La sede della ONG Dignity Center, sud Nicosia**

Fonte: Dignity Center Nicosia

## **5. Progetti ed immaginari**

## ***Curating Borders***

Il Padiglione della Repubblica di Cipro  
alla Biennale di Venezia

2014

**Anatomy of the Wallpaper**

Curatori: Michael Hadjistryllis e Stefanos Roimpas

2021

**Anachoresis**

**Upon Inhabiting Distances**

Curatori: Era Savvides, Nasios Varnavas, (Urban Radicals),  
Marina Christodoulidou, Evagoras Vanezis



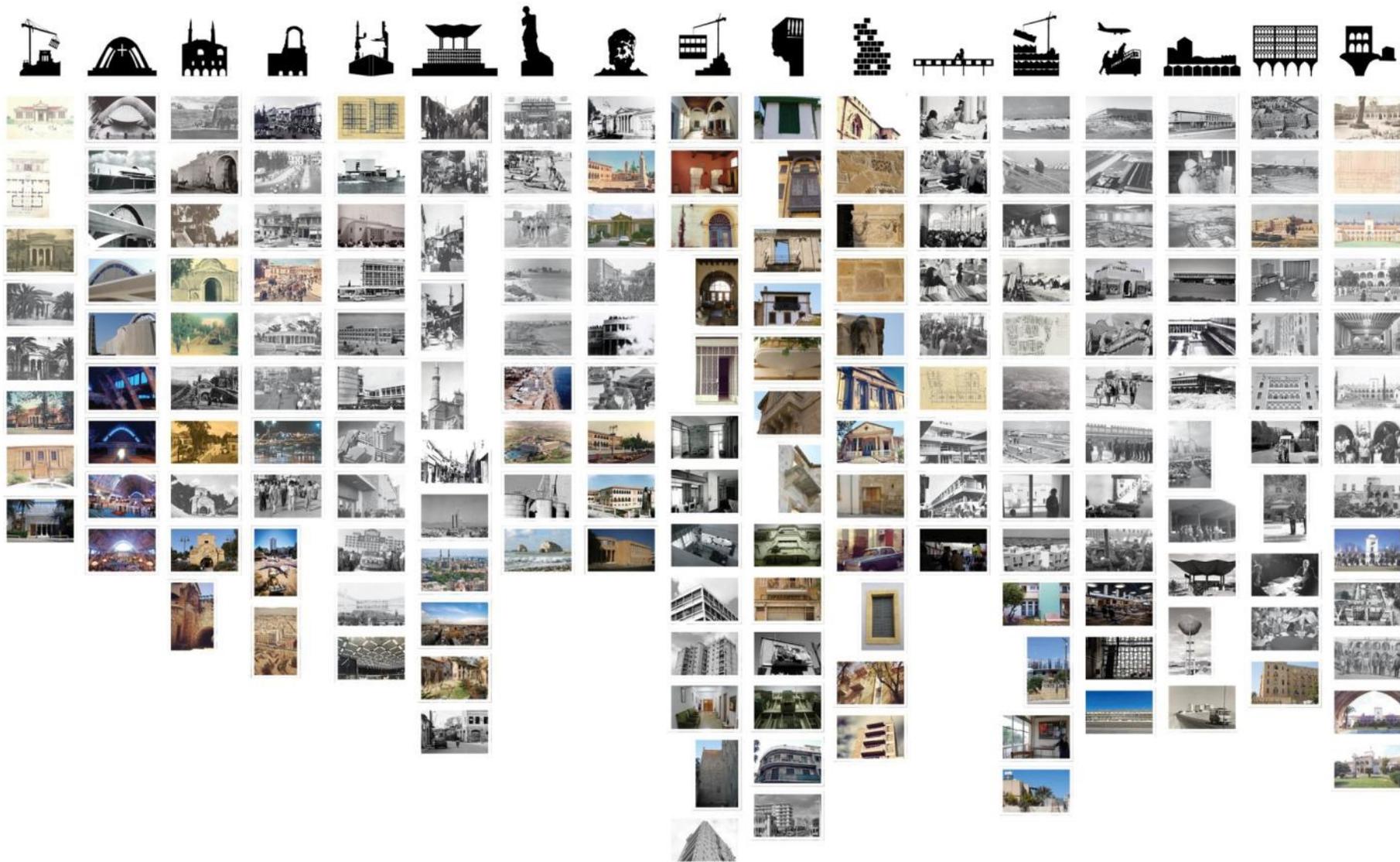
Cyprus Pavilion at the Venice Biennale 2014

Image © Cyprus Pavilion / The Curators



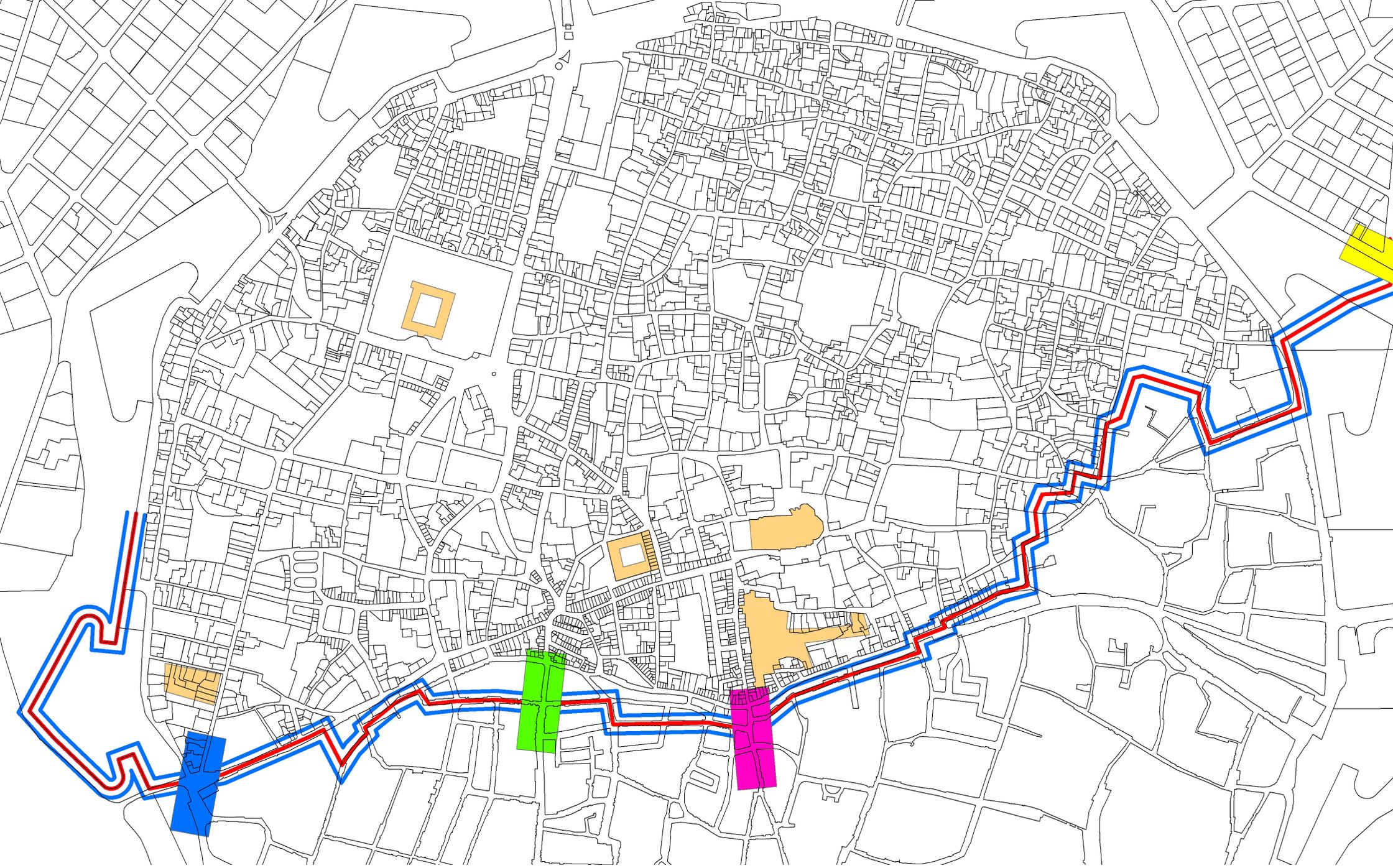
Cyprus Pavilion at the Venice Biennale 2014

Image © Cyprus Pavilion / The Curators



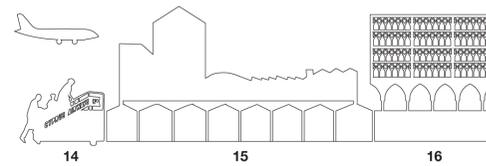
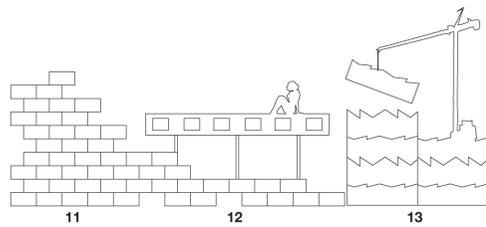
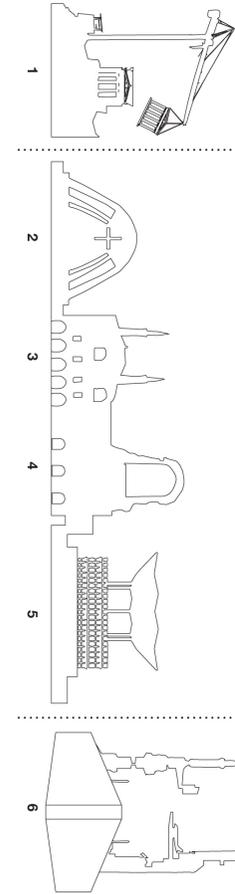
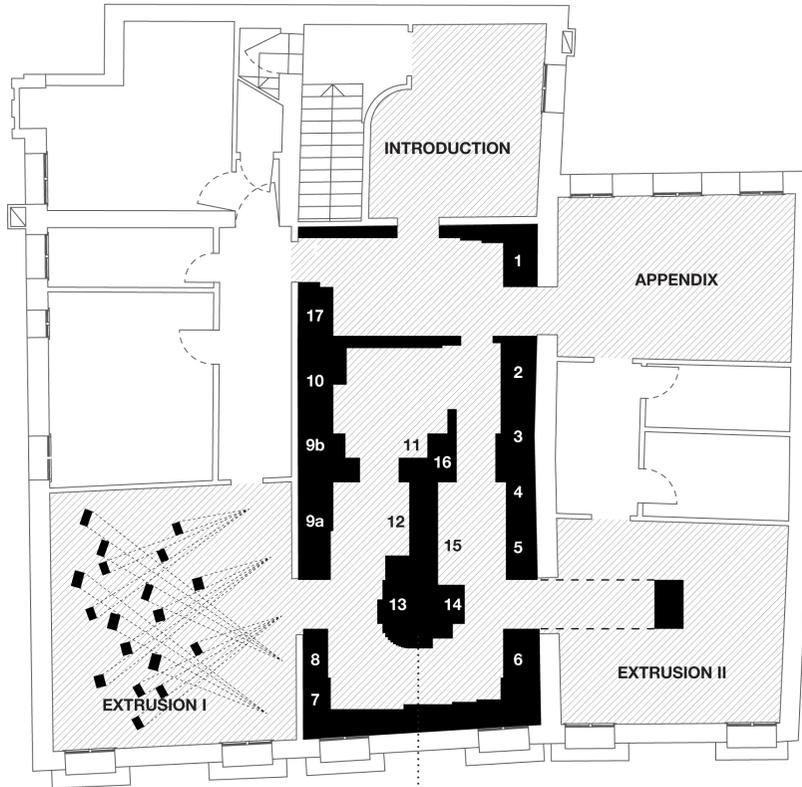
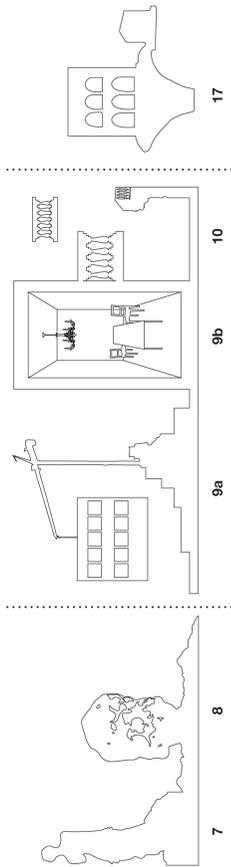
**Cyprus Pavilion at the Venice Biennale 2014**

Image © Cyprus Pavilion / The Curators



**Cyprus Pavilion at the Venice Biennale 2014**

Image © Cyprus Pavilion / The Curators



1. Archaeological Museum
2. Church of Apostle Varnavas & Saint Makarios
3. Gates
4. Eleftheria Square
5. Modernism
6. Hermou Street
7. Aphrodite's idol
8. Archiepiscopal Complex
- 9a. Exterior Space
- 9b. Interior Space
10. Balcony
11. Sandstone
12. Gynkopazaro
13. Refugee Settlements
14. Nicosia International Airport
15. Industrial Evolution
16. Ledra Palace
17. Presidential Palace



Cyprus Pavilion at the Venice Biennale 2014

Image © Cyprus Pavilion / The Curators



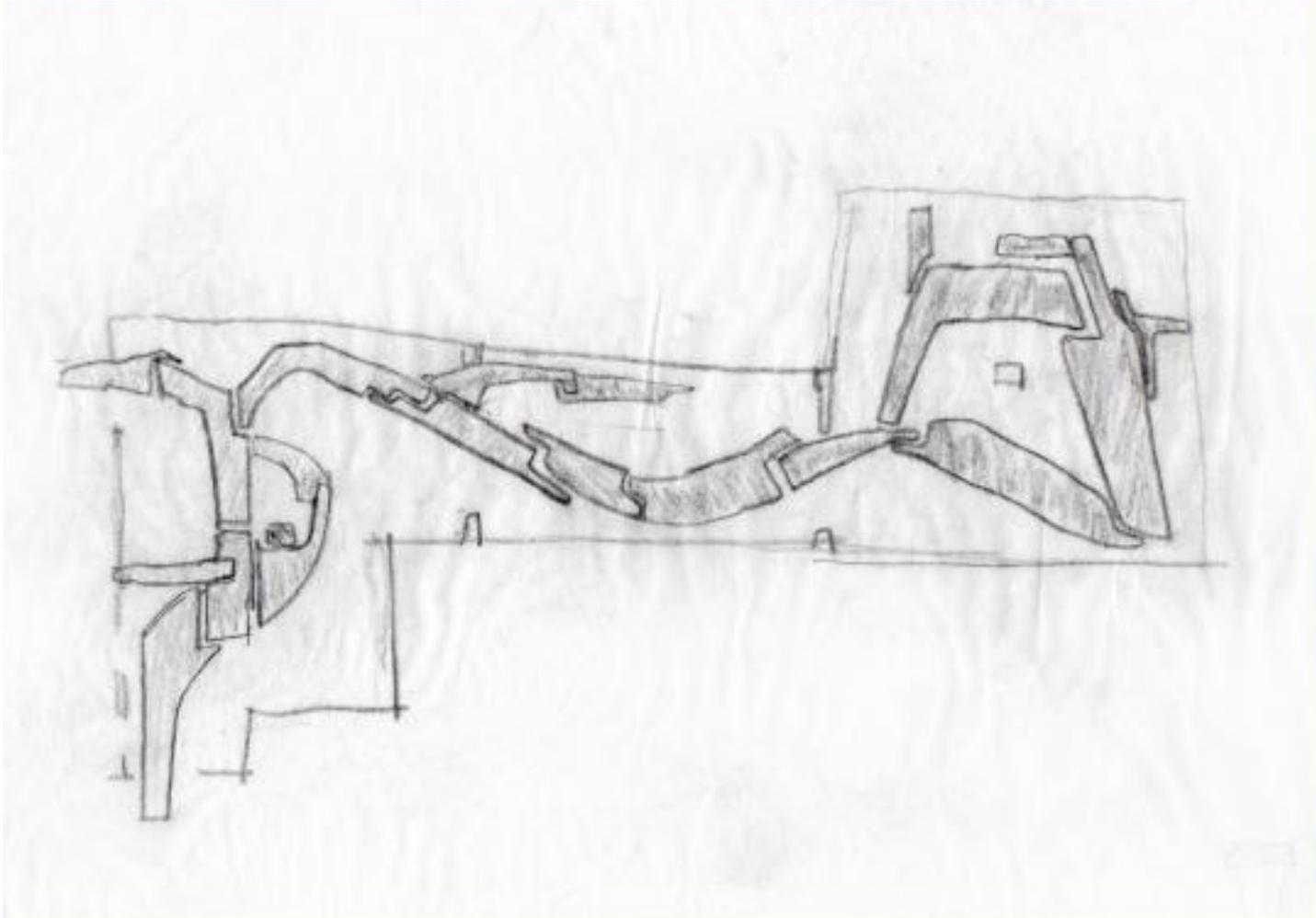
**Cyprus Pavilion at the Venice Biennale 2014**

Image © Cyprus Pavilion / The Curators



**Cyprus Pavilion at the Venice Biennale 2021**

Image © Cyprus Pavilion / The Curators



**Cyprus Pavilion at the Venice Biennale 2021**

Image © Cyprus Pavilion / The Curators



Cyprus Pavilion at the Venice Biennale 2021

Image © Alice Buoli 2021



Cyprus Pavilion at the Venice Biennale 2021

Image © Alice Buoli 2021



Cyprus Pavilion at the Venice Biennale 2021

Image © Cyprus Pavillion

## **03.** Riflessioni conclusive

## **Rappresentazione e visibilizzazione delle frontiere**

- La visione cartografica da sola non è sufficiente per cogliere la complessa interazione tra spazi, esperienze e immaginari nei contesti di frontiera. È necessario combinare diversi strumenti e modalità di racconto.

## **Approccio multi-situato**

- È fondamentale adottare uno sguardo multi-situato che accolga vari punti di vista, inclusi quelli di chi studia, osserva, abita e attraversa le frontiere.
- L'importanza della dimensione quotidiana e del "qui ed ora" per sostenere forme e dispositivi di trasformazione dei territori di frontiera.

## **Interazione e co-produzione interdisciplinare**

- Per affrontare e comprendere fenomeni complessi come le frontiere politiche e le dinamiche geopolitiche, è necessario un dialogo e un'interazione tra diverse discipline.

**Grazie della vostra  
attenzione!**

**Alice Buoli**

DASStU - Politecnico di Milano

[alice.buoli@polimi.it](mailto:alice.buoli@polimi.it)